

# BERNARDO®

www.bernardo.at



Dégauchisseuse raboteuse

ADM 260 (S)





***BERNARDO***<sup>®</sup>  
www.bernardo.at

**PWA Handelsges.m.b.H.**  
4020 Linz | Nebingerstraße 7a | Austria  
phone: +43.732.66 40 15 | fax: +43.732.66 40 15-9  
e-mail: [bernardo@pwa.at](mailto:bernardo@pwa.at) | [www.bernardo.at](http://www.bernardo.at)

**Edition 03/2021**

© COPYRIGHT 2021 Bernardo PWA Ltd.  
Changes and copies (and extracts) only permitted by written consent from PWA Ltd.  
Any infringement to these provisions will be prosecuted without exception.

# 1. Consignes générales de sécurité



Lisez attentivement ce manuel et respectez à tout moment les consignes de sécurité ! Le non-respect du manuel ou de l'une des consignes de sécurité peut entraîner des blessures graves. Gardez le manuel à portée de main de l'opérateur et transmettez-le à tout opérateur suivant en cas de changement de personnel. De plus, faites attention aux consignes de sécurité affichées sur la machine. Si des dommages de transport sont constatés lors du déballage, n'utilisez pas la machine ! Avertissez immédiatement le revendeur ! Débarrassez-vous de tout emballage de manière écologique dans les stations de recyclage.

## 1.1 Conditions de travail sécuritaires

- Assurez-vous que la machine n'est utilisée que par du personnel spécialement formé pour la machine et familiarisé avec les risques. Lorsque vous utilisez la machine, vous devez être en bonne santé physique et mentale. Assurez-vous que les consignes de sécurité sont bien comprises. Les personnes mineures ne sont pas autorisées à utiliser la machine. (A l'exception des personnes de plus de 16 ans qui sont supervisées par un opérateur qualifié - voir les qualifications de l'opérateur)
- Tenez les enfants et les personnes non autorisées éloignés de la machine ! Si la machine n'est pas utilisée, débranchez-la de la source d'alimentation et désactivez l'interrupteur pour éviter tout risque d'accès non autorisé.
- Ne laissez jamais la machine sans surveillance lorsqu'elle est allumée ! Cela augmente considérablement le risque de blessures et de dommages matériels. Avant de partir, éteignez la machine et attendez l'arrêt complet de toutes les pièces en rotation.
- Maintenez l'espace de travail rangé et la machine propre à tout moment ! Assurez-vous qu'il y a un éclairage adéquat et non éblouissant conformément aux exigences nationales. Un espace de travail désordonné et mal éclairé peut entraîner des accidents. Ne jamais laisser d'outils, de câbles ou tout autre objet à proximité immédiate de la machine.

## 1.2 Fonctionnement sûr / risque restant / protection de la sécurité personnelle

Des symboles de sécurité sont là pour signaler d'éventuelles sources de danger. Ce manuel authentique utilise une gamme de symboles de sécurité et d'expressions d'avertissement.



### ATTENTION!

N'utilisez la machine que pour l'usage auquel elle est destinée et dans les limites de ses spécifications. (voir spécifications)



Portez des lunettes de protection ou une visière adaptées ! Protégez vos yeux des copeaux et des débris pour minimiser le risque de blessures physiques. Ne pas porter de lunettes de protection peut entraîner de graves lésions optiques.



Portez toujours un masque anti-poussière lorsqu'il y a des émissions de poussière pendant le fonctionnement et qu'il n'y a pas d'extraction de poussière. La plupart des types de poussières (bois, métal) peuvent causer des problèmes respiratoires. Informez-vous des types de poussières auxquelles vous êtes exposé et portez toujours un masque adéquat pour filtrer la poussière.



Utilisez toujours une protection auditive adéquate lors de l'utilisation de la machine. Les émissions sonores pendant le fonctionnement peuvent entraîner des troubles auditifs permanents et même une perte auditive.



Portez des vêtements adaptés ! Ne portez jamais de vêtements amples, de gants, de cravates, d'écharpes et ne travaillez jamais avec les cheveux défaits ! Ceux-ci peuvent se coincer dans les pièces rotatives de la machine. Portez un filet à cheveux ou un couvre-cheveux lorsque les cheveux sont longs.



**Portez toujours des chaussures antidérapantes / des chaussures de protection lors de la manipulation de pièces lourdes.**



**Only wear safety gloves when changing tools or when using cleaning aids.**  
When operating with rotating machine parts it is not permitted to wear gloves.



Soyez vigilant! Faites attention à ce que vous faites et restez raisonnable lorsque vous travaillez. Il est strictement interdit d'utiliser la machine sous l'influence de médicaments, de drogues ou d'alcool. N'utilisez pas la machine lorsque vous vous sentez fatigué ou que vous n'êtes pas concentré.



N'utilisez pas la machine dans des conditions explosives où il y a des gaz, de la fumée, de la poussière ou des liquides inflammables ! Les étincelles émises par la machine peuvent enflammer des gaz, de la fumée, de la poussière ou des liquides inflammables.



Pendant les opérations d'entretien, de conversion ou de nettoyage, débranchez la machine de la source d'alimentation. Assurez-vous que l'interrupteur Marche/Arrêt est réglé sur "Arrêt" avant de rebrancher la machine à la source d'alimentation. Si la machine n'est plus nécessaire, débranchez-la de la source d'alimentation.

- Ne nettoyez pas la machine avec de l'air comprimé ! Il y a des particules de poussière qui peuvent être inhalées. La poussière et d'autres débris peuvent provoquer une irritation des yeux et des blessures.
- Faites attention lorsque vous utilisez la machine. Gardez les outils affûtés et propres pour permettre les meilleures performances possibles et les plus sûres. Respectez les instructions d'entretien et de changement d'accessoires supplémentaires.
- Avant l'utilisation, inspectez les divers dispositifs de sécurité de la machine et assurez-vous qu'ils fonctionnent parfaitement. Respectez toujours les consignes de sécurité comme indiqué.

- Avant de l'utiliser, inspectez la machine pour détecter tout dommage. Testez les fonctions de la machine avant chaque utilisation de la machine. Les pièces mobiles ne doivent pas se coincer et doivent fonctionner parfaitement. N'utilisez jamais une machine défectueuse. Les dispositifs de sécurité et les pièces endommagés doivent être réparés immédiatement ou remplacés par un atelier de réparation agréé ou un représentant du service client.
- Avant de mettre la machine en marche, assurez-vous que la clé, les outils de réglage et les outils non nécessaires sont retirés.
- Ne surchargez pas la machine. La machine et les outils ne doivent pas être utilisés à des fins en dehors de la plage d'utilisation prévue. (voir utilisation prévue).
- Faites attention à la position de votre corps. La machine a été conçue et construite de manière ergonomique. Néanmoins, il peut y avoir des exigences physiques extrêmes lors des opérations de conversion et de nettoyage. Soyez donc attentif à vos limites physiques lorsque vous travaillez avec des charges lourdes (outils/pièce) et utilisez des aides techniques si nécessaire.
- Faites attention au montage correct de la machine ! Toutes les pièces de la machine doivent être installées correctement et toutes les instructions et exigences de sécurité doivent être montées en conséquence pour assurer un fonctionnement sans heurt. (voir instructions de montage de la machine)



Avertissement! Pièces tournantes. Assurez-vous qu'en aucun cas l'opérateur n'atteint les pièces en rotation ou les pièces de la machine ou que les bijoux ou les vêtements ne soient happés par les pièces en rotation. Il y a un risque élevé de blessure.



Avertissement! Des outils pointus ! Ne retirez jamais les copeaux à la main car cela est dangereux. Lorsque la machine est éteinte, les copeaux peuvent être enlevés avec une brosse ou un balai. N'utilisez jamais d'air comprimé pour le nettoyage !

- Installez la machine conformément au manuel d'instructions avant la première utilisation. Si vous utilisez des supports ou des établis, assurez-vous qu'ils respectent les exigences de poids (poids de la machine/outil/pièce) et assurez-vous avant chaque utilisation de la machine qu'ils sont solidement fixés à la machine.
- Les mesures sur les pièces serrées ne doivent être effectuées que lorsque la machine est à l'arrêt.
- N'utilisez jamais d'outils déchirés, déformés ou réparés, mais jetez-les immédiatement.
- Ne travaillez pas sur des pièces trop petites ou trop grandes pour la machine.
- Ne jamais utiliser une machine avec des dispositifs de sécurité défectueux. Les machines de ce type peuvent être dangereuses et doivent être réparées immédiatement.
- Si des problèmes surviennent pendant le fonctionnement, arrêtez immédiatement et éteignez la machine.

## 1.3 Consignes de sécurité spécifiques pour raboteuses et dégauchisseuses

- Avant le traitement, placez la machine sur un sol plat et solide.
- Ne montez jamais sur la machine. Le renversement de la machine comporte un risque élevé de blessure.
- Ne démarrez pas la machine avant d'avoir retiré tous les outils de réglage, copeaux, etc. de l'espace de travail. Les objets catapultés par la machine lorsqu'ils touchent les couteaux rotatifs peuvent frapper l'opérateur avec une vitesse considérable.
- Gardez les mains et les doigts éloignés du bloc de coupe en rotation à tout moment et ne mettez jamais les mains sous le capot de protection du bloc de coupe.
- Attention, des émissions sonores élevées peuvent se produire lors de certains types de traitement.
- Traiter uniquement les matériaux approuvés par le fabricant. (voir chapitre – utilisation conforme)
- Inspectez la pièce avant le traitement. Le bois contenant des clous ou des objets similaires ne doit jamais être traité. Le bois contenant des brindilles peut se détacher lors du rabotage.
- Le couvercle du bloc de coupe doit être ajusté aux dimensions de la pièce à usiner. La partie non utilisée de l'arbre de coupe doit être recouverte d'un couvercle d'arbre de coupe.
- Ne mettez jamais la main derrière la butée du guide près des couteaux pour tenir la pièce, enlever les copeaux ou d'autres objets pour toute autre raison. Il n'y a pas assez de distance entre vos mains et les couteaux rotatifs du bloc de coupe.
- Traitez la pièce sur toute sa longueur et ne tirez jamais une pièce vers l'arrière pendant que le porte-outil tourne.
- Lors du traitement de pièces fines ou étroites, utilisez un poussoir ou un guide auxiliaire, afin que vos mains maintiennent une distance de sécurité par rapport au bloc de coupe lors de l'alimentation de la pièce.
- Lors du traitement d'une petite pièce épaisse ou étroite qui ne peut pas être alimentée tout en gardant une distance de sécurité par rapport au bloc de coupe, utilisez une aide à l'alimentation (c'est-à-dire un poussoir). Traitez uniquement des pièces qui peuvent être placées en toute sécurité sur la table de travail.
- Utilisez un support de pièce approprié (c'est-à-dire une rallonge de table) pour éviter que la pièce ne perde l'équilibre.
- Ne tordez pas la pièce car cela présente un risque élevé de rebond.
- Les pièces coincées dans la machine ne peuvent être retirées qu'après l'arrêt complet du moteur et après avoir débranché la source d'alimentation.
- Coupure de courant - Après une coupure de courant, débranchez la machine de la source d'alimentation.
- Des gants doivent être portés lors du remplacement des couteaux de coupe pour éviter les blessures.
- Erosion des éléments en plastique : N'utilisez jamais de produits de nettoyage pouvant endommager les plastiques ou les alliages légers.
- (c.-à-d. élimination de la résine).

## 2. General

### 2.1 Informations pour ce manuel et livret de sécurité

Ce manuel et ce livret de sécurité permettent une utilisation sûre et efficace de ce produit. Comme ils font partie de la machine, ils doivent être maintenus à portée de la machine et facilement accessibles au personnel.

Tout le personnel doit avoir lu attentivement et compris le contenu de ce manuel et du livret de sécurité avant d'utiliser la machine. Un fonctionnement sûr ne peut être assuré qu'en respectant pleinement les consignes de sécurité et les instructions de ce manuel et de ce livret de sécurité.

De plus, les réglementations locales en matière de santé et de sécurité et les précautions générales de sécurité s'appliquent lors de l'utilisation de ce produit.

### 2.2 Documents applicables

- Manuel de l'Utilisateur
- Livret de sécurité

## 3. Utilisation prévue

La raboteuse dégauchisseuse ADM 260 (S) convient au rabotage/nivellement du bois ou des matériaux. N'utilisez pas cette machine pour les matériaux suivants :

- Plastique élastique (ex. Caoutchouc)
- Matériaux inflammables (ex. Magnésium)

Type d'utilisation : **amateur**

La raboteuse dégauchisseuse ADM 260 (S) est conçue pour une utilisation moyenne de 2 heures par jour / 25% de temps de fonctionnement. Cela équivaut à un maximum de 150 heures par an.

Une partie de l'utilisation prévue consiste à suivre les instructions de ce manuel ainsi que le livret de sécurité. Toute variation de l'utilisation prévue de cette machine est considérée comme une utilisation inappropriée.

### 3.1 Conditions physiques environnantes

Les conditions physiques dans lesquelles cette machine est utilisée déterminent la sécurité de fonctionnement et la durée de vie des composants de la machine.

Les lignes directrices pour ces conditions sont les suivantes :

- Environnement : exempt de vibrations, de force soudaine et de chocs
- Température: minimum +5°C, maximum 35°C
- Humidité ambiante: 30% - 70% d'humidité relative (sans condensation)

## 4. Caractéristiques techniques

### 4.1 Spécifications

<b>Dégauchisseuse</b>	
Largeur de dégauchissage	250 mm
Longueur de table	1080 mm
Hauteur de table	990 mm
Vitesse de rotation du bloc	3750 rpm
Couteaux de coupe (ADM 260)	3 pcs.
Plaques réversibles HM (ADM 260 S)	24 pcs.
Diamètre du bloc de rabot	75 mm
guide	700 x 145 mm
Inclinaison du guide	90° to 45°
Profondeur de coupe Max.	5 mm
<b>Raboteuse</b>	
Longueur de table	600 mm
Largeur de travail	250 mm
Épaisseur de travail min./max.	5 - 190 mm
Max. profondeur de coupe	1,8 mm
Taux d'alimentation	8 m/min
Diamètre du port de poussière	100 mm
Puissance de sortie du moteur S1 100 %	2,0 kW (2,7 HP)
Puissance absorbée du moteur S6 40 %	2,8 kW (3,8 HP)
Tension	230 V / 400 V
Dimensions de la machine (l/p/h)	1100 x 750 x 1180 mm
Poids env.	160 kg
Numéro de la machine	see serial plate
Année de fabrication	see serial plate





### 4.2 Liste de colisage ADM 260

Couteaux de coupe qualité HSS	Combinaison interrupteur-prise
Gabarit de couteau	Poussoir







### 4.3 Liste de colisage ADM 260 S

Spiral cutterblock incl. 24 pcs. TCT-blades	Switch- plug combination
Remplacement TCT-blades (5 pcs.)	Push stick

### 4.4 Accessoires en option ADM 260 (S) (recommandé)

<p>Couteaux de coupe 250 x 30 x 3 mm (AD 260)</p>  <p>Art. Nr. 15-1000</p>	<p>Lames TCT pour coupe- spirale (10 pièces) - (ADM 260 S)</p>  <p>Art. Nr. 15-1076</p>	<p>Vis de rechange pour lame de coupe spirale (10 pcs.) (ADM 260 S)</p>  <p>Art. Nr. 15-1077</p>	<p>Jauge à couteau HML</p>  <p>Art. Nr. 08-1500</p>
---	--	--	--



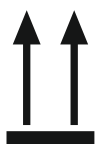
<p>Aspirateur DC 230 E/ 230 V incl. tuyau (2.5m)</p>  <p>Art. Nr. 12-2043</p>	<p>Chariot universel UF 300</p>  <p>Art. Nr. 56-1070</p>	<p>Waxilit - Pâte lubrifiante, 1 kg</p>  <p>Art. Nr. 54-1000</p>	<p>Jauge d'angle multifonctions Bernardo</p>  <p>Art. Nr. 31-1039</p>
<p>Clé dynamométrique 6 Nm (ADM 260 S)</p>  <p>Art. Nr. 15-1080</p>	<p><b>Bigger range</b></p>  <p><a href="http://www.bernardo.at">www.bernardo.at</a></p>		

## 5. Transport

Les appareils de levage utilisés pour le transport, tels qu'un chariot élévateur (ainsi que pour le montage ou le démontage de la machine) à l'intérieur ou à l'extérieur des locaux ne sont autorisés que par du personnel de transport agréé et expérimenté.

### 5.1 Symboles

Des symboles, tels que les suivants, se trouvent sur l'emballage :



#### Ce côté vers le haut

Les flèches pointent vers le haut de l'emballage. Les flèches doivent toujours être dirigées vers le haut pour éviter d'endommager le contenu de l'emballage.



#### Fragile

Affiche les emballages contenant des produits fragiles et/ou cassants. Manipulez le colis avec soin. Ne lâche pas. Protéger des chocs soudains.



#### Garder au sec

Protéger l'emballage de l'humidité



Manipulez le colis avec soin. Ne lâche pas. Protéger des chocs soudains.



#### Centre de gravité

Indique le centre de gravité sur l'emballage. Faites attention lors du levage et du transport. Le symbole n'est pas affiché sur l'emballage lorsque le centre de gravité réel est le centre. En cas de manque de clarté, contactez le fabricant.



#### Attachez ici

Fixez les dispositifs de levage (chaîne, corde de levage, etc.) uniquement là où ce symbole est affiché.

## 5.2 Dommage pendant le transport

### Contrôle à la livraison

Vérifiez les marchandises immédiatement après la livraison pour des dommages ou des composants manquants.

En cas de dommages visibles avant le déballage procéder comme suit

- 1 Refuser la livraison ou accepter la marchandise avec réserve
- 2 Noter les dommages sur le bordereau de livraison de la société de logistique
- 3 Faire une réclamation (voir livret de sécurité chapitre 12 pour les délais de réclamation)

### Retour des marchandises

#### ! NOTE



Endommagement des marchandises lors de l'expédition de retour !  
PWA Ltd n'est pas responsable des marchandises endommagées lors du retour à l'expéditeur. Il est de la responsabilité du client de retourner les marchandises dans un emballage approprié et d'assurer un transport en toute sécurité.

## 5.3 Manipulation incorrecte

#### AVERTISSEMENT

##### **Dommages matériels causés par une manipulation incorrecte !**

Une manipulation incorrecte pendant le transport peut entraîner la chute ou l'écrasement de marchandises pouvant causer des dommages matériels importants.

- Décharger et déplacer les marchandises dans les locaux avec prudence. Faites attention aux symboles marqués sur l'emballage.
- Utilisez uniquement les points désignés pour le levage.
- Ne retirer l'emballage qu'immédiatement avant le montage.

## 5.4 Appareils de levage et accessoires

Utilisez des dispositifs de levage et des accessoires appropriés.

## 6. Assemblage

### 6.1 Montage et mise en service incorrects

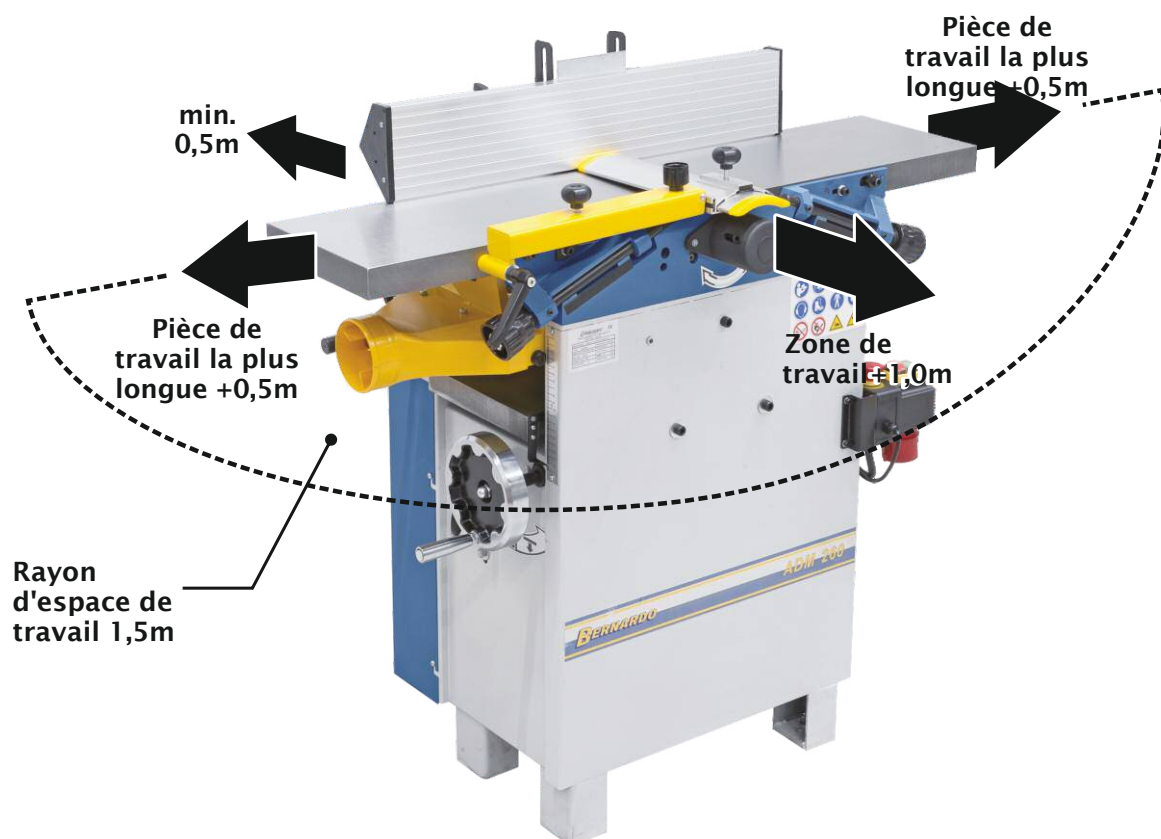
Un montage et une première mise en service incorrects peuvent entraîner des blessures graves et des dommages matériels importants.

- Prévoyez un espace généreux avant de commencer l'assemblage.
- Soyez très prudent lorsque vous manipulez des pièces exposées et tranchantes.
- Gardez l'environnement de travail propre et bien rangé! Des pièces détachées les unes sur les autres ou des pièces placées au hasard peuvent provoquer des accidents.
- Assemblez les pièces en conséquence.
- Fixez les pièces pour les empêcher de tomber ou de tomber.
- Avant la première mise en service, vérifiez que :
  - Les travaux de montage ont été effectués conformément aux instructions de ce manuel
  - Aucun personnel ne se trouve dans les environs immédiats

### 6.2 Choix du site d'installation

Les aspects suivants doivent être pris en considération :

- Poids de la machine
- Charges statiques et dynamiques
- Espace requis
- Source de courant
- Assurez-vous que le sol est de niveau et suffisamment solide
- S'assurer que l'environnement immédiat permet l'utilisation prévue



## 6.3 Déballage de la machine

- 1 Retirez l'emballage et assurez-vous que l'élimination est conforme aux exigences légales et aux directives locales.
- 2 Vérifiez que le contenu est complet

## 6.4 Retrait du revêtement protecteur

Les pièces de machine non vernies sont recouvertes d'un revêtement protecteur qui doit être enlevé.

### **DANGER**



**Les produits de nettoyage peuvent provoquer des blessures s'ils ne sont pas manipulés de manière appropriée !**

Les agents de nettoyage sont dangereux pour la santé et peuvent être extrêmement nocifs en ce qui concerne les composants chimiques et la température. Des blessures graves pouvant entraîner la mort peuvent être causées.

- Faites toujours attention aux consignes de sécurité des produits de nettoyage et de leurs composants.
- Porter une protection individuelle de sécurité décrite dans la notice de sécurité.
- Nettoyez dans des zones ventilées avec un débit d'air suffisant.
- (voir également les recommandations du fabricant sur le produit de nettoyage)



### Utilisation :

- chiffon de nettoyage
- Détergents, produits de nettoyage à froid, etc. (voir les directives du fabricant)
- Vêtements de protection (voir les précautions de sécurité des produits de nettoyage)

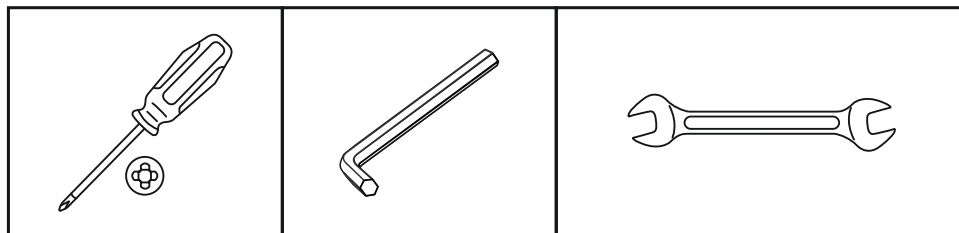
### Enlever le revêtement protecteur :

- 1 Portez des vêtements de protection
- 2 Utilisez les détergents de nettoyage recommandés par le fabricant
- 3 Appliquez un protecteur métallique ou de l'huile moteur 20W sur les surfaces nettoyées

## 6.5 Assemblage de la machine

<b>⚠ ATTENTION</b>		
	<b>Risque de coincement !</b> Portez des gants lors du montage de la machine.	

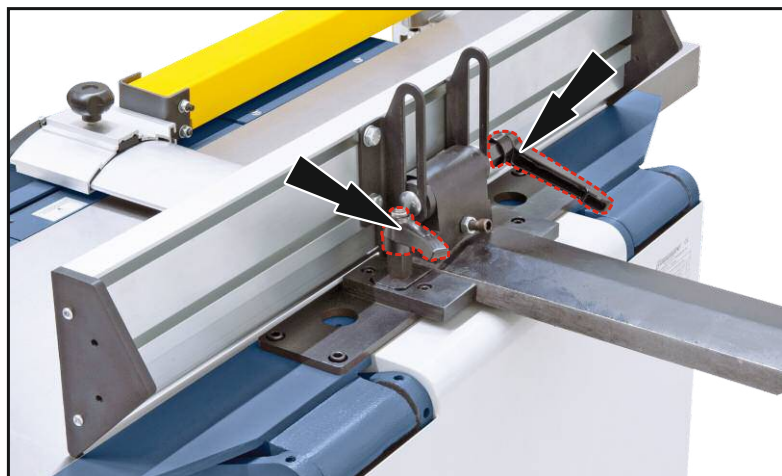
Les outils suivants, nécessaires au montage de la machine ainsi qu'aux réglages de la machine, doivent être fournis par l'utilisateur final.



### Guide

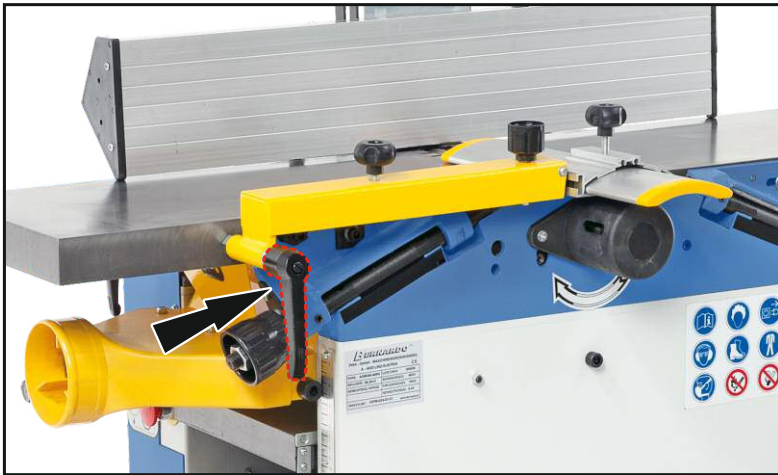


Montez le guide de la raboteuse en serrant les vis, comme illustré à gauche.



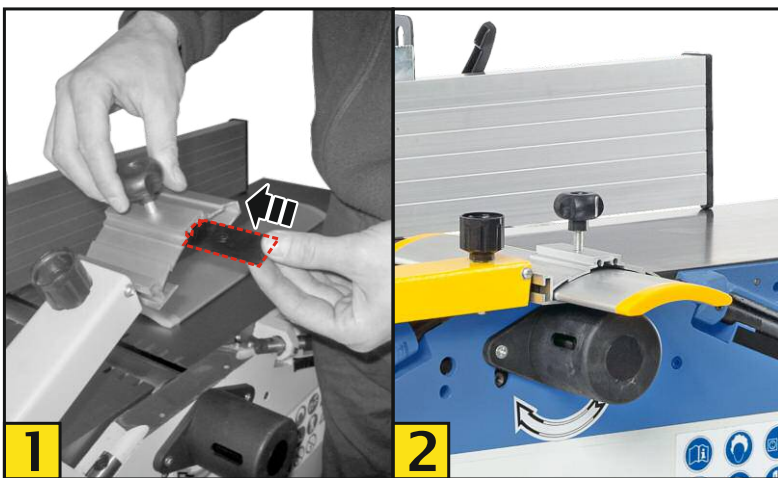
Utilisez les leviers de serrage pour fixer le guide de rabot sur le support du guide de rabot. (des deux côtés)

## Levier de serrage



Monter le levier de serrage en serrant la vis.

## Couvercle du bloc de coupe



Montez le couvercle du bloc de coupe comme indiqué dans les images ci-dessous.  
(La rondelle doit être utilisée)

## Capot de protection pour mandrin à rainurer



Montez le couvercle en serrant les vis.  
Le dispositif de rainurage est disponible en option et convient aux opérations de perçage profond, de goujon et oblique.



## Raccordement d'un aspirateur

N'utilisez la machine qu'avec un extracteur de poussière. Démarrez la machine et l'aspirateur en même temps !

**Votre revendeur spécialisé peut vous fournir un appareil de démarrage adapté ainsi qu'un aspirateur :**

- Démarrage automatique ALV 2 feat. Cordon d'alimentation de 4 m pour 230 V (SKU 12-1152)
- Démarrage automatique ALV 10 pour 230 V et 400 V (SKU 12-1150)
- DC 230 E/ 230 V avec tube spiralé (2,5 m) (SKU 12-2043)
- CC 300 / 400 V (SKU 12-2045)
- CC 400 / 230 V (SKU 12-2060)
- CC 400 / 400 V (SKU 12-2060)
- DC 500 E (SKU 12-2066)

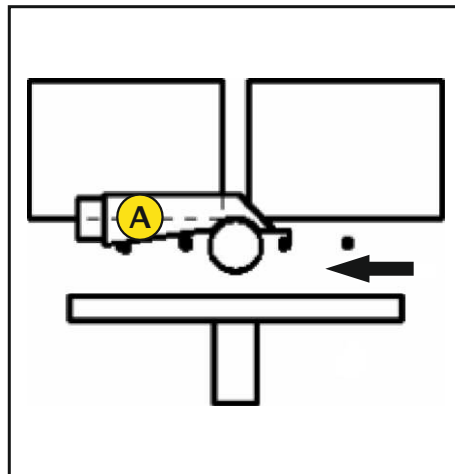
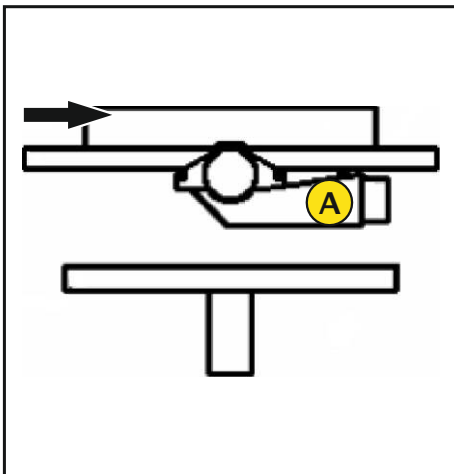
Utilisez un tuyau flexible d'extraction de poussière doté d'un orifice de 100 mm de diamètre. Desserrez le fil en forme de spirale d'env. 10 cm hors du tuyau et connectez-le au port marqué sur le capot anti-poussière. Cela aide à prévenir la charge statique du tuyau et minimise le risque d'électrocution.

**Raccordez le tuyau au capot anti-poussière :**

Pendant les opérations de rabotage, le capot anti-poussière (A) est situé sous la table de rabotage. Lors du rabotage, le même capot anti-poussière est utilisé, mais il est incliné vers le haut après l'ouverture des deux tables de rabotage.

Le port anti-poussière est maintenant situé exactement du côté opposé. (voir l'image).

**Mode anti-poussière dégauchisseuse    Mode anti-poussière raboteuse**



## 6.6 Installation de la machine

- 1 Détacher la machine de la caisse d'expédition
- 2 Assurez-vous que la table de la raboteuse est solidement fixée
- 3 Soulevez la machine sur le site à l'aide d'un dispositif de levage
- 4 Sécuriser la machine au site





## 7. Démarrage initial

### DANGER



Le respect de ce qui suit est d'une grande importance :

- Éteignez toujours la machine en appuyant sur le bouton désigné. N'éteignez jamais la machine en débranchant la prise ou en désactivant un interrupteur de fin de course !
- Seuls les électriciens certifiés sont habilités à traiter les pannes.
- N'apportez jamais de modifications aux parties électriques de la machine.

### DANGER



Le raccordement à l'alimentation électrique par un électricien doit être conforme aux réglementations et directives d'installation électrique.

**Tension d'alimentation correcte !** Les spécifications sur la plaque signalétique doivent être conformes à la tension de l'alimentation électrique.

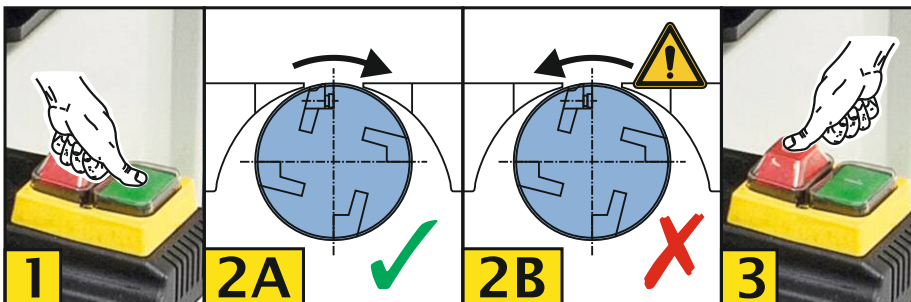
### DANGER



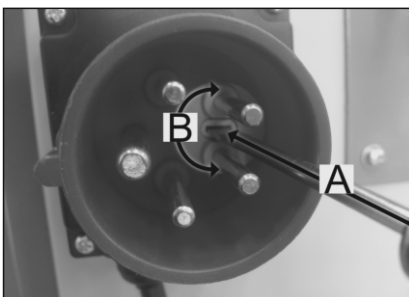
Avant la première utilisation, assurez-vous que les couteaux sont insérés fermement et en toute sécurité.

1 Connectez-vous à la source d'alimentation

2 Vérifiez la rotation du bloc de coupe.



### ! NOTE



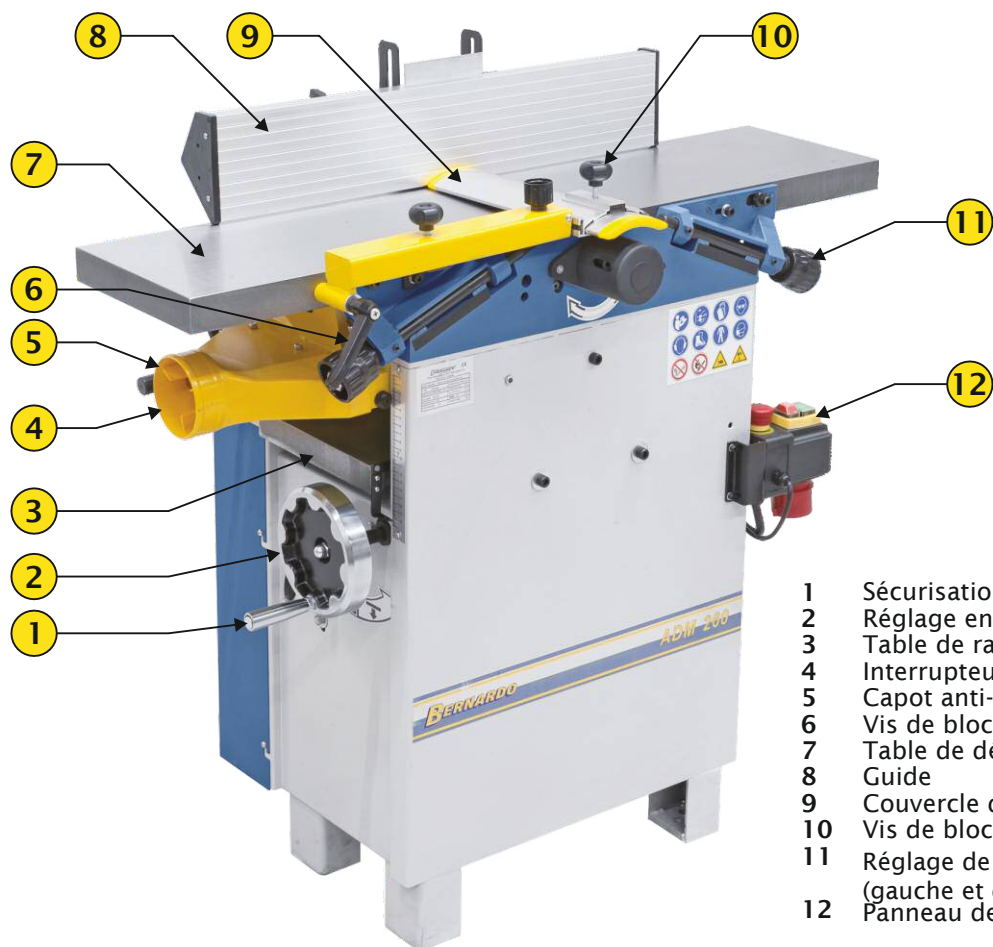
Si la rotation de la machine est incorrecte, l'inverseur de phase intégré sur la prise peut être utilisé pour la changer. (400V)

Procédez comme suit:

1. Appuyez sur (A)
2. Tourner (B) vers la gauche/droite.

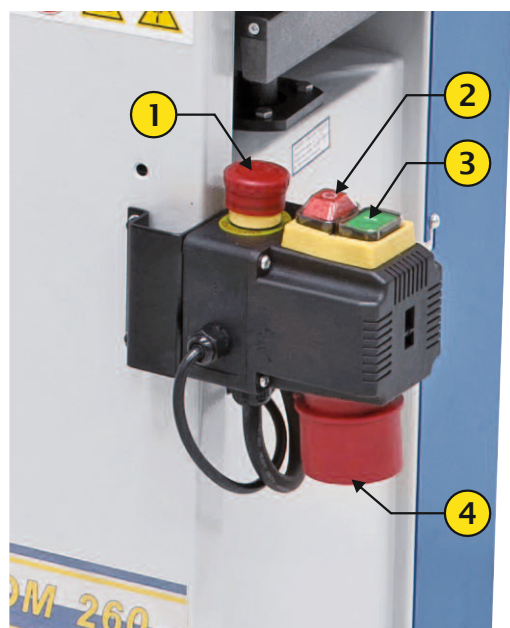
## 8. Description de la machine

### 8.1 Pièces de machine et éléments de commande



- 1 Sécurisation de la table de dégauchisseuse
- 2 Réglage en hauteur de la table de rabotage
- 3 Table de rabotage
- 4 Interrupteur marche/arrêt pour l'alimentation
- 5 Capot anti-poussière
- 6 Vis de blocage pour couvercle de bloc de coupe
- 7 Table de dégauchissage
- 8 Guide
- 9 Couvercle du bloc de coupe
- 10 Vis de blocage pour couvercle de bloc de coupe
- 11 Réglage de la hauteur de la table de rabotage (gauche et droite)
- 12 Panneau de contrôle

### 8.2 Panneau de contrôle



- 1 bouton marche
- 2 Bouton d'arrêt
- 3 Port d'alimentation

## 9. Opération

### AVERTISSEMENT

Une mauvaise utilisation peut entraîner des blessures graves et des dommages matériels. Avant l'utilisation, l'opérateur de la machine doit s'assurer qu'il n'y a personne d'autre à proximité de l'espace de travail de la machine et que tous les dispositifs de sécurité sont en bon état de fonctionnement.

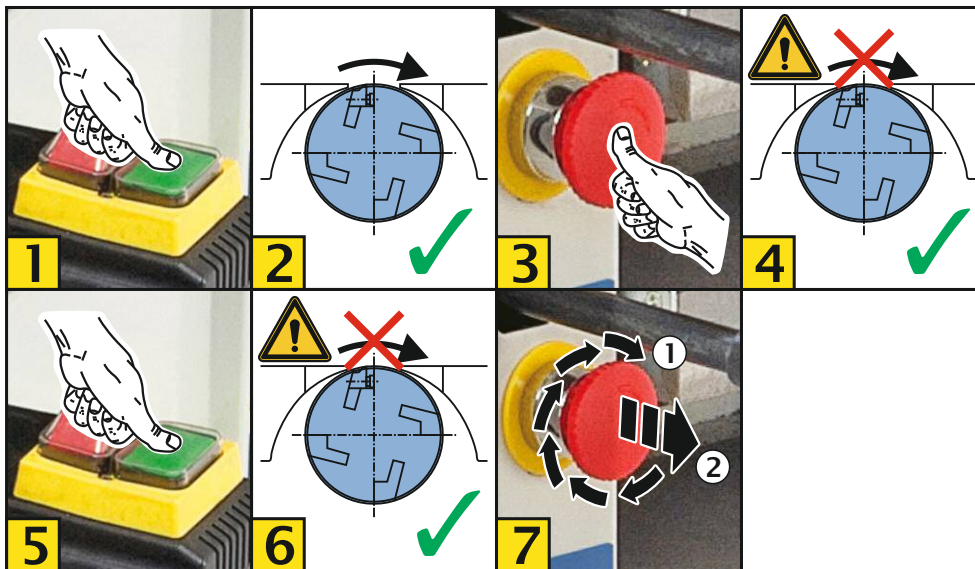
### ATTENTION



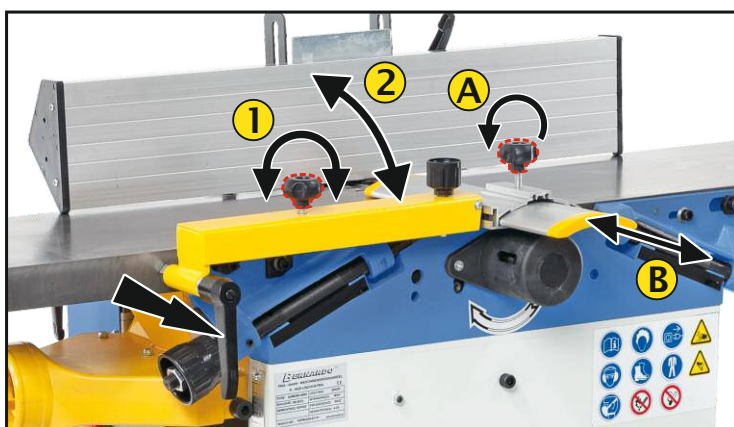
Pendant le fonctionnement, le niveau de pression acoustique peut dépasser 85 dB (A) en fonction de la pièce et/ou du matériau. Nous vous conseillons de porter une protection auditive adaptée !

### 9.1 Contrôle des dispositifs de sécurité

#### Inspecter le bouton d'arrêt d'urgence



### 9.2 Ajustement du capot de protection



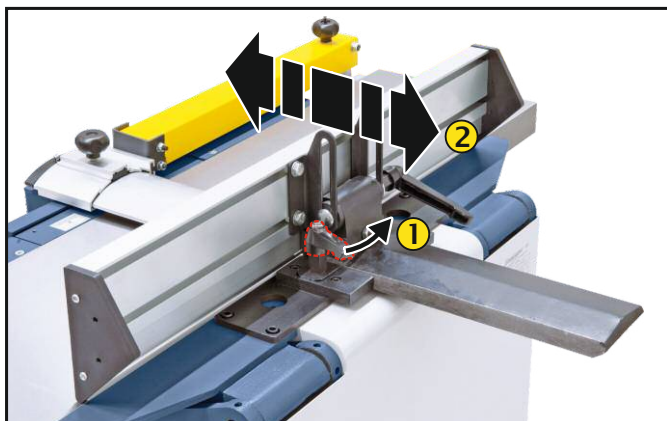
### 9.3 Mode dégauchisseuse



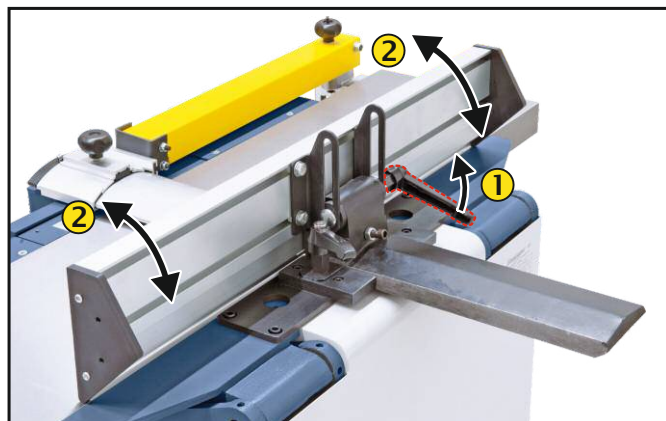
#### ! NOTE

La largeur maximale de la pièce lors du dégauchissage est de 250 mm  
En cas de traitement de pièces plus longues, une table à rouleaux ou une rallonge de table doit être utilisée pour soutenir suffisamment la pièce.  
Les petites pièces doivent être alimentées avec des dispositifs appropriés, tels que poussoir, plateau d'alimentation).  
Max. enlèvement de copeaux : 1,8 mm

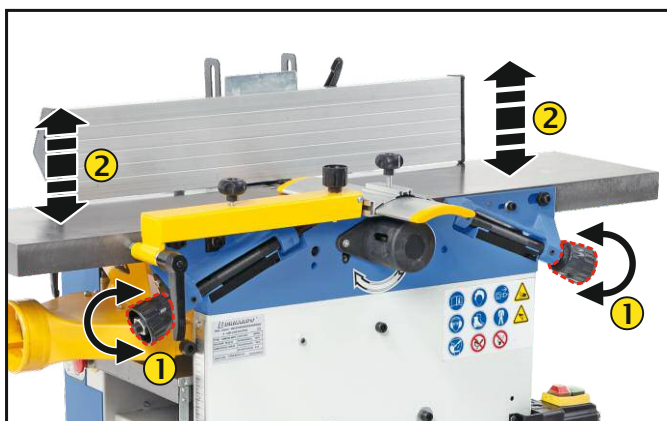
#### Ajustement du guide - déplacement



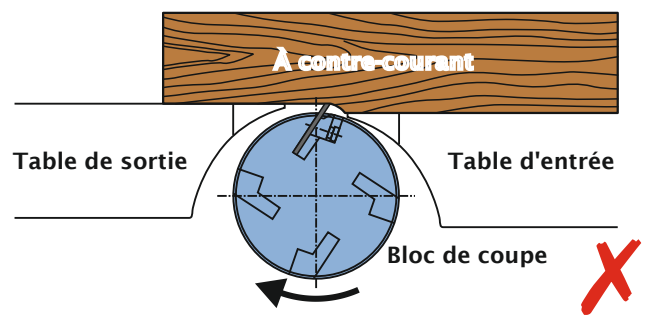
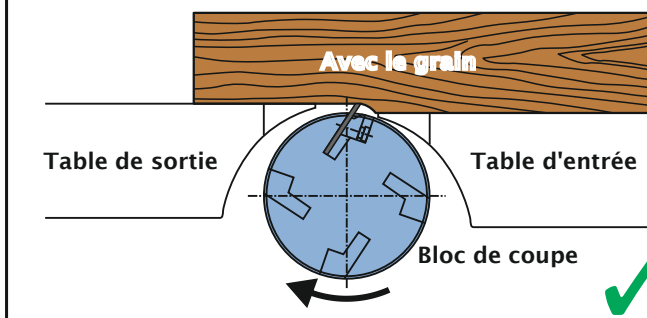
#### Ajustement du guide - réglage d'angles



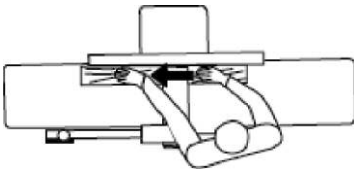
#### Ajustement de la hauteur de dégauchissage



## ! NOTE



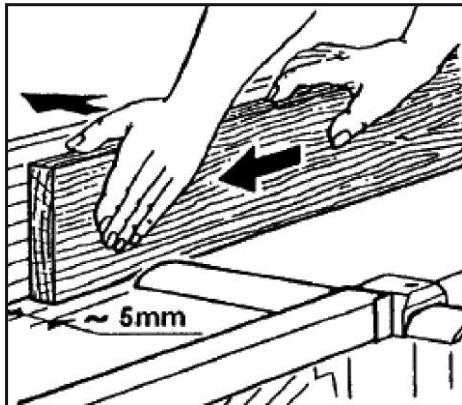
## ! NOTE



Faites attention à la position correcte et au positionnement des mains.

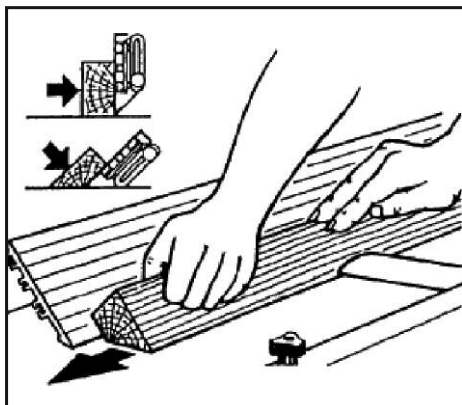


### Dégauchissage des petites pièces



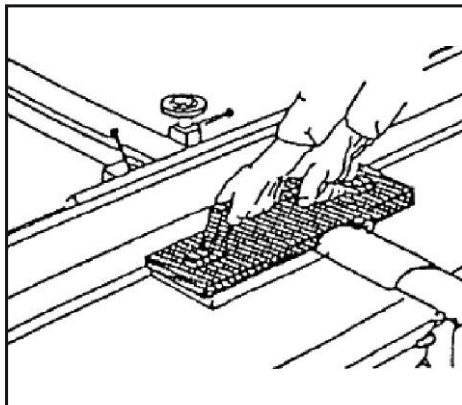
Positionnez-vous latéralement par rapport à la machine, de sorte que vous ne soyez pas à proximité du bloc de coupe. Lors du rabotage de petites pièces, déplacez le couvercle du bloc de coupe sur la pièce afin qu'il y ait un jeu de max. 5 mm entre la pièce et le couvercle. Allumez la machine et faites avancer la pièce.

### Dégauchissage avec guide incliné



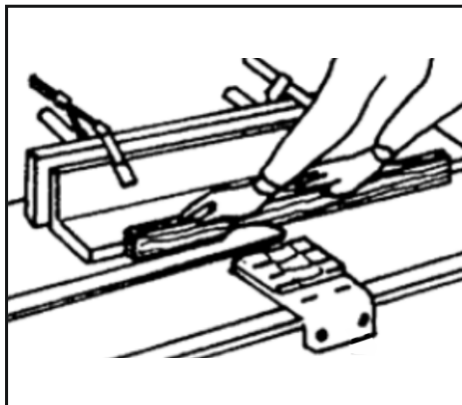
Desserrez les vis de réglage pour incliner le guide longitudinal dans l'angle requis et serrez les vis. Positionnez-vous latéralement par rapport à la machine, de sorte que vous ne soyez pas à proximité du bloc de coupe. Faites avancer la pièce tout en la poussant doucement contre le guide.

### Dégauchissage des pièces courtes



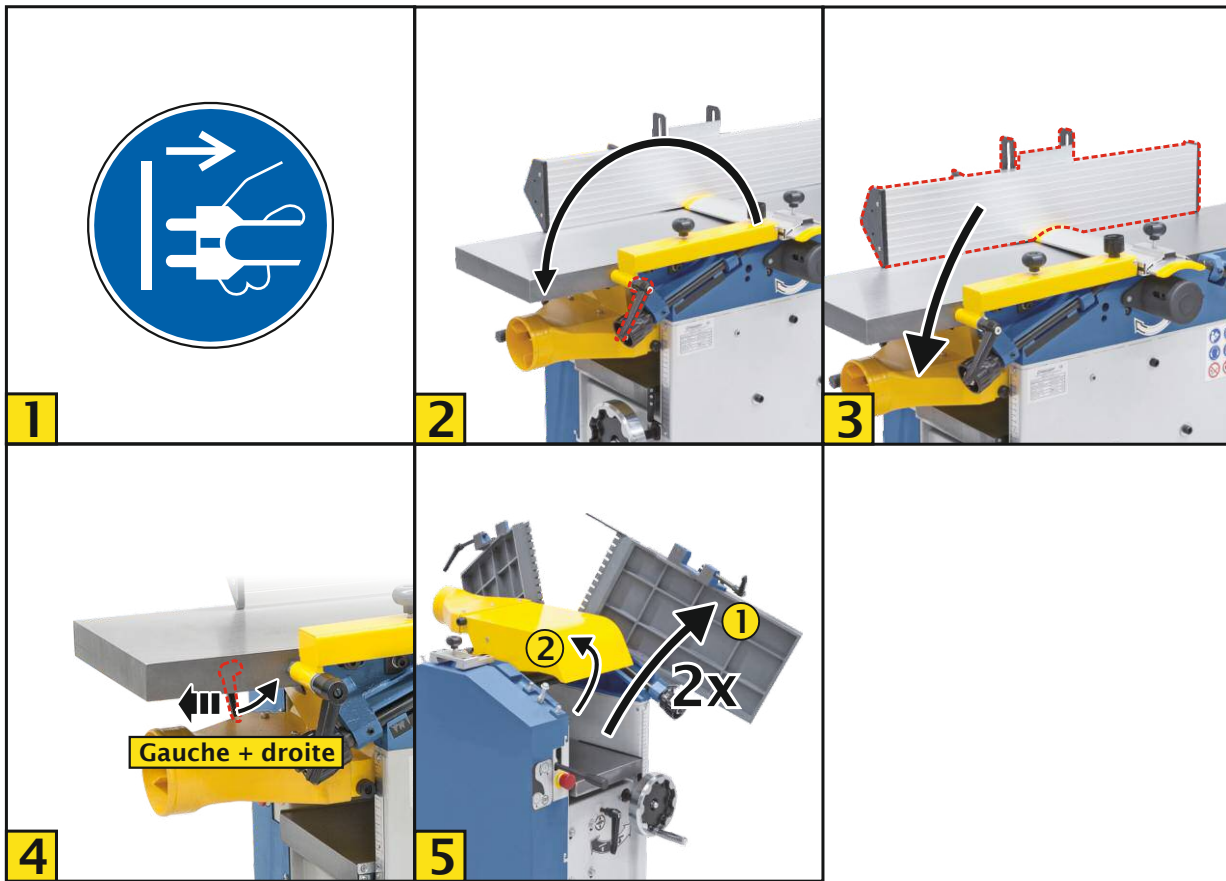
Positionnez-vous latéralement par rapport à la machine, de sorte que vous ne soyez pas à proximité du bloc de coupe. Utilisez un dispositif de support lors du rabotage de pièces courtes.

### Dégauchissage de petites sections

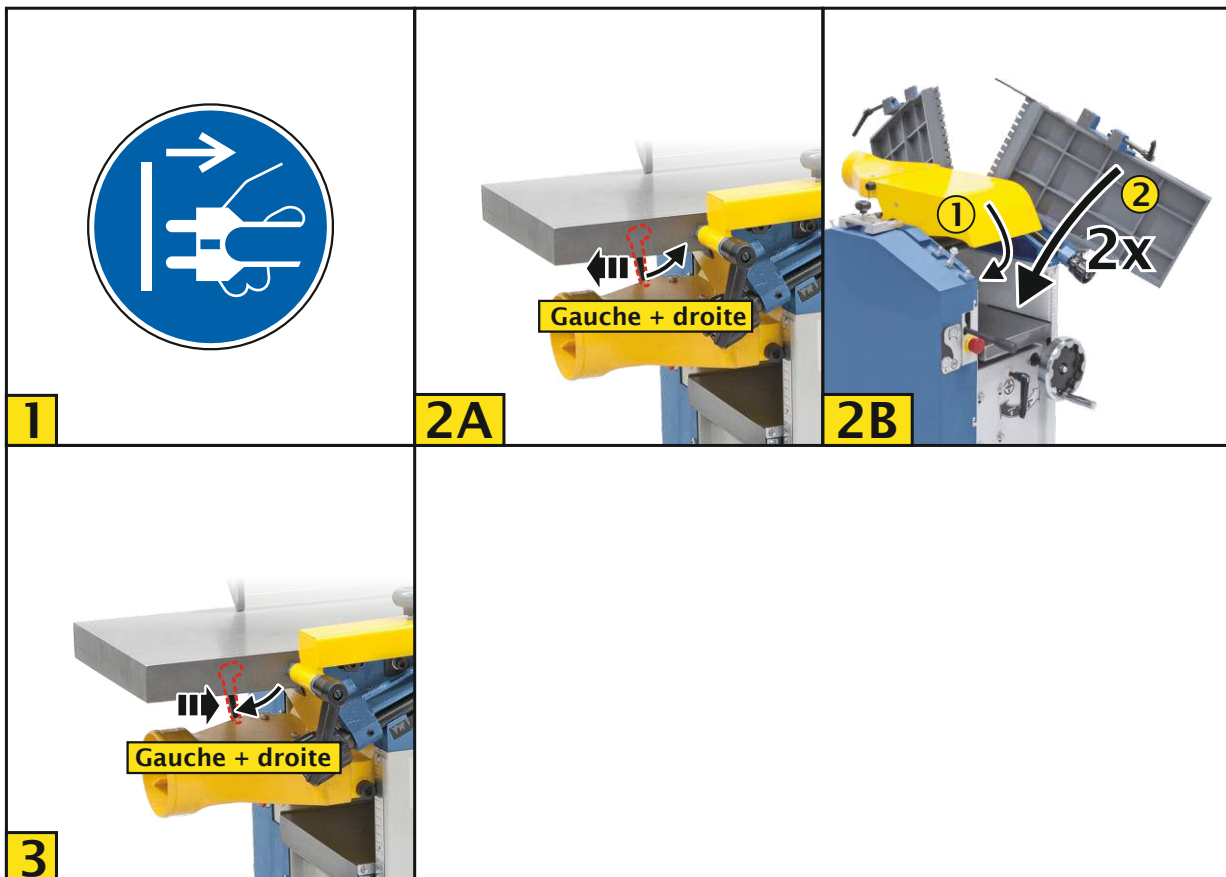


Positionnez-vous latéralement par rapport à la machine, de sorte que vous ne soyez pas à proximité du bloc de coupe. Utilisez un guide d'angle lors du rabotage de pièces avec de petites sections transversales (pour minimiser le risque de blessure).

## 9.4 Conversion en mode raboteuse



## 9.5 Conversion en mode dégauchisseuse

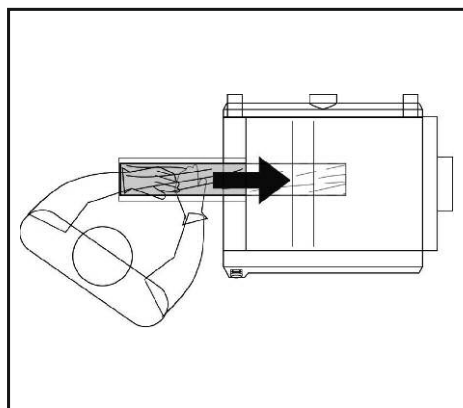
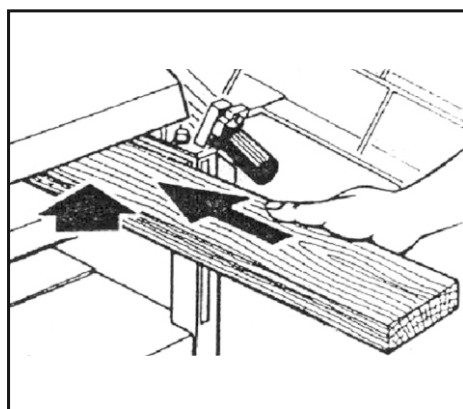
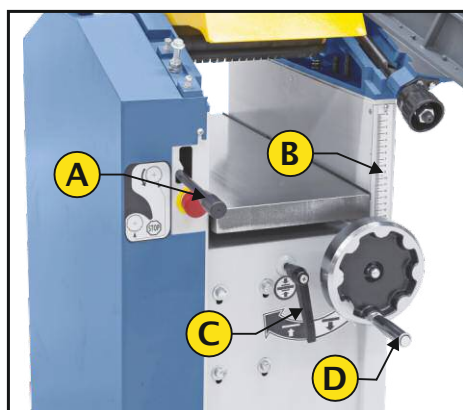


## 9.6 Mode raboteuse



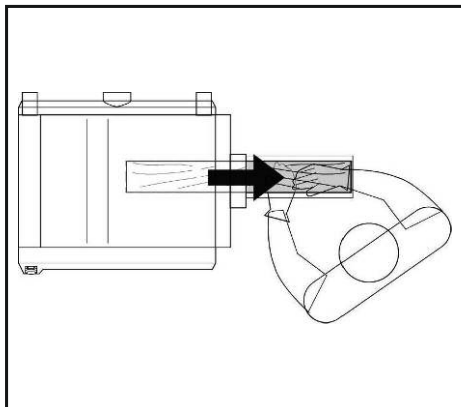
### ! NOTE

La largeur maximale de la pièce lors du rabotage est de 250 x 190 mm  
 En cas de traitement de pièces plus longues, une table à rouleaux ou une rallonge de table doit être utilisée pour soutenir suffisamment la pièce.  
 5 mm est le réglage le plus bas de la hauteur de la pièce. Les pièces plus petites que cela sont généralement alimentées à l'aide d'aides appropriées, telles qu'un poussoir, un dispositif d'alimentation.



- Desserrez le levier de serrage (C) et utilisez le volant (D) pour régler la table à la hauteur requise. (1 tour - 3 mm)
- L'épaisseur de la pièce peut être lue sur l'échelle. (B)
- Avant le traitement, testez la pièce pour des irrégularités ou des parties dures, afin de minimiser la rupture de la pièce.
- Placez la pièce sur la table de rabotage avec le côté traité vers le haut. Lors de l'alimentation de pièces inégales, alimentez toujours la partie la plus large de la pièce en premier. Lors du traitement de pièces avec de la résine, nous vous recommandons de cirer la table avec de la cire de bougie ou de la paraffine, afin que les pièces puissent être alimentées plus facilement.
- Les pièces en bois sont automatiquement alimentées par deux rouleaux,
- (entrée, sortie, à ressort). Le rouleau d'alimentation comporte des rainures, le rouleau de sortie est lisse. Placez la pièce sur la table de rabotage, de sorte qu'elle soit prise par le rouleau d'alimentation.
- Réglez l'évacuation des copeaux sur la largeur de pièce requise (évacuation des copeaux max. 1,8 mm) et serrez le levier de serrage (C).
- Allumez la machine, démarrez l'avance (A) et avancez lentement la pièce. Dès que la pièce est prise en charge par l'avance automatique, lâchez-la.
- Positionnez-vous correctement. Lors de l'alimentation de la pièce, placez-vous sur le côté de l'ouverture et insérez la pièce - la pièce à usiner doit être tournée vers le haut !
- Faites avancer la pièce lentement. Dès que la pièce est prise par l'avance automatique, lâchez-la.





- Ne pas pousser ni tirer la pièce à usiner. Attendez-le du côté opposé et prenez-le lorsqu'il a été traité.

## ! NOTE

Si plusieurs pièces sont usinées les unes après les autres, amenez des pièces de même largeur sans modifier les réglages de la machine. Répétez le processus jusqu'à ce que la largeur requise soit atteinte.

## 10. Entretien et maintenance

### DANGER



Avant de commencer tout travail d'entretien ou de réglage sur la machine, débranchez la machine de l'alimentation électrique et assurez-vous que la machine ne peut pas être mise en marche.

Les directives suivantes pour l'entretien et les plans d'entretien de la machine sont essentielles pour un fonctionnement sans problème et un bon fonctionnement de la machine. Si vous avez des questions concernant le plan de maintenance et d'entretien, contactez le fabricant, voir page 2 pour les coordonnées.

### 10.1 Plan de service

### AVERTISSEMENT

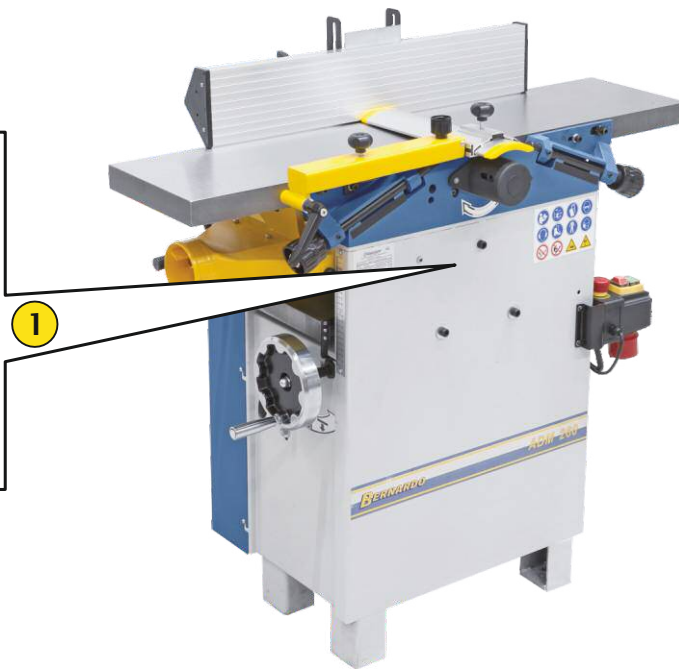
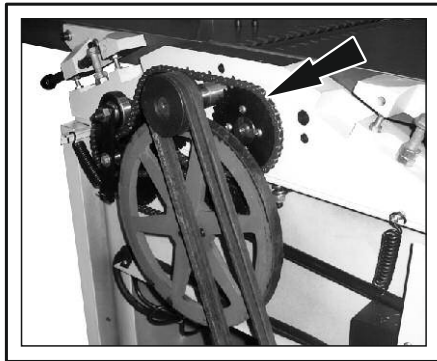
**Les fluides et lubrifiants renversés créent un sol extrêmement glissant !**



Éviter les déversements de fluides et de lubrifiants de toutes sortes dans l'environnement de la machine afin d'éviter les accidents sur des sols glissants.

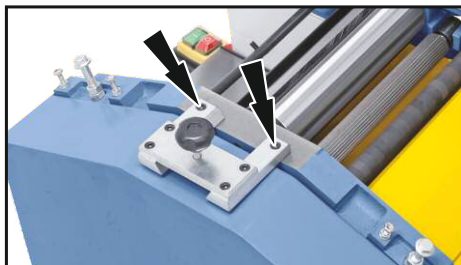
Intervales	Type de maintenance	Personnel
Si requis	Nettoyer la machine	Opérateur
Tous les 6 mois	Inspecter les fonctions électriques	Électricien qualifié

## 10.2 Charte de lubrification

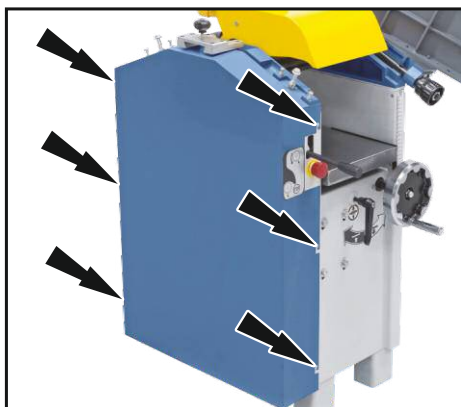


Position Nr.	Point de lubrification	Intervalles	Lubrifiant
1	Rouleaux d'entraînement à chaîne	Régulièrement	graisse

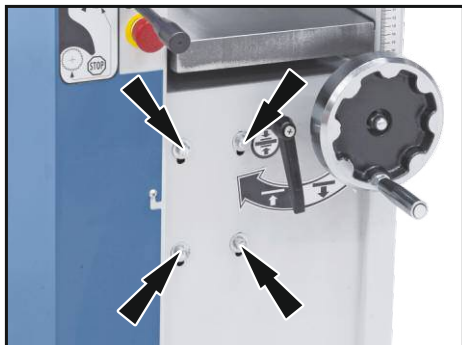
## 10.3 Remplacement de la courroie



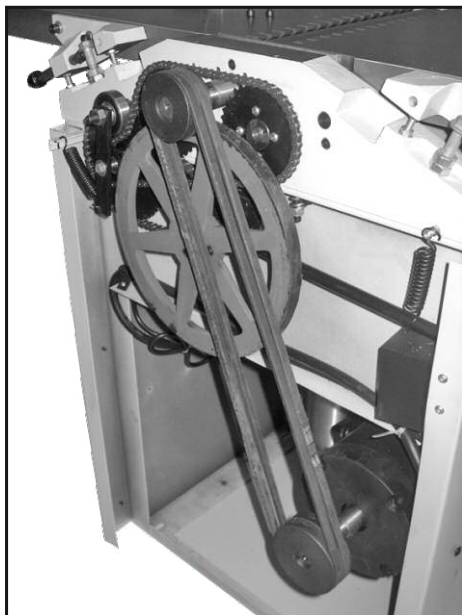
- Desserrez les deux vis du guide de rabot.



- Retirez ensuite le couvercle de la courroie trapézoïdale en desserrant simultanément les 6 vis, qui sont des vis imperdables.



- Desserrez les 4 vis. Poussez le moteur vers le haut et serrez les vis. Maintenant, les courroies trapézoïdales sont desserrées et peuvent être remplacées.



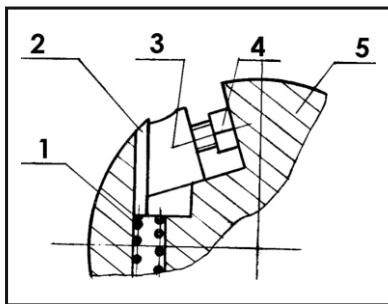
- Pour serrer les courroies, desserrez les 4 vis, poussez le moteur vers le bas et serrez les vis.

**Attention:**

Attention! Assurez-vous que les poulies sont alignées les unes par rapport aux autres.

- Procéder en sens inverse pour remonter la machine. Montez le couvercle.

## 10.4 Remplacement des copeaux de coupe ADM 260



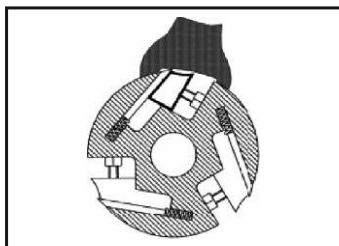
- Débranchez la machine de la source d'alimentation et mettez le bouton Marche-Arrêt sur ARRÊT.
- Lors du remplacement des copeaux, portez des gants de protection appropriés pour éviter les blessures.
- Inclinez les tables de la raboteuse vers le haut pour accéder au bloc de coupe.
- Desserrez la vis (4) avec une clé. Le ressort (1) pousse automatiquement le cutter vers le haut.

- Retirez le cutter et la cale (3) et nettoyez le cutter et l'espace vide.
- Insérez un nouveau cutter avec une cale, de sorte que le cutter dépasse de 1,1 mm max. au-dessus du bloc de coupe. Le fabricant recommande 0,7 - 0,8 mm. Fixez le cutter.
- Testez le réglage du cutter de coupe à l'aide de la jauge de réglage fournie avec la machine. Assurez-vous que les copeaux sont au même niveau que la table d'alimentation extérieure.
- Répétez ce processus pour les autres copeaux.
- Bien serrer toutes les vis de serrage.

### ATTENTION !!

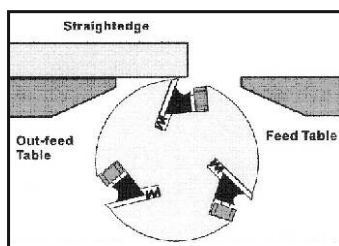
Vérifiez la hauteur des copeaux avec un pied à coulisse ou un autre appareil de mesure. Lors de l'affûtage, tous les copeaux doivent être affûtés dans la même mesure. Notez que la limite d'usure des copeaux de cutter est de 18 mm. Si vous atteignez la limite d'usure, de nouveaux copeaux de coupe doivent être utilisés pour le remplacement.

### Test avec la jauge de réglage :



Retirez le couvercle du bloc de coupe, tournez le bloc jusqu'à ce qu'un des copeaux soit au point mort haut. Placer la jauge double sur le bloc de coupe. Idéalement, le cutter touche juste le milieu de la jauge. Répétez le processus pour les copeaux restants et ajustez si nécessaire.

### Test avec la règle :



Retirez le bloc de coupe et faites tourner l'arbre jusqu'à ce que l'un des copeaux se trouve au point mort haut. (à la position la plus haute) Lorsque vous placez une règle sur les tables de rabotage, le cutter doit juste toucher la règle. Répétez le processus pour tous les copeaux.

### ATTENTION !!

Les copeaux de coupe, fournis avec la machine, peuvent être remplacés ou affûtés.

## 10.5 Remplacement des lames TCT ADM 260 S

1. Utilisez de l'air comprimé et une brosse en acier pour éliminer les corps étrangers tels que la saleté et la poussière des plaques réversibles. (photo 1)
2. Tournez la clé dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour desserrer la vis.

### ! NOTE

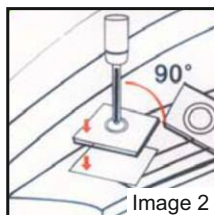
Si la vis est trop serrée ou corrosive pour être desserrée, tapotez légèrement la vis avant de la desserrer. (Assurez-vous de ne pas taper sur la lame).

3. Pour éviter la rupture des plaques réversibles, assurez-vous qu'elles sont soigneusement nettoyées en enlevant la poussière et la saleté du porte-couteau à l'aide d'air comprimé et d'une brosse en acier.
4. Modifiez la position d'une plaque réversible en nettoyant soigneusement la lame et en la tournant de 90°. (photo 2)

### ! NOTE

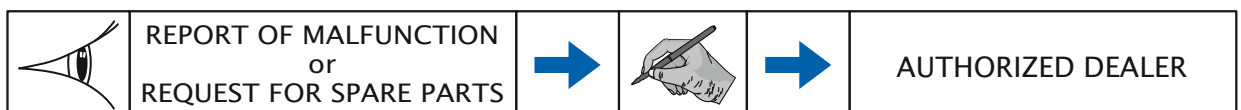
Pour permettre un alignement correct et éviter les erreurs lors de l'insertion des lames, les plaques réversibles comportent un marquage sur le dessus.

5. Poussez légèrement sur la plaque réversible et déplacez-la plusieurs fois d'un côté à l'autre pour positionner le bas des plaques. Bloquez la vis dans le sens des aiguilles d'une montre.
6. Vérifiez soigneusement si la plaque réversible est correctement installée dans le support. (photo 3)
7. Vérifiez les plaques réversibles avant utilisation. S'il y en a un endommagé, remplacez-le immédiatement pour éviter d'endommager la machine et les risques de sécurité. Vérifiez les vis à intervalles réguliers pour éviter de perdre des vis.

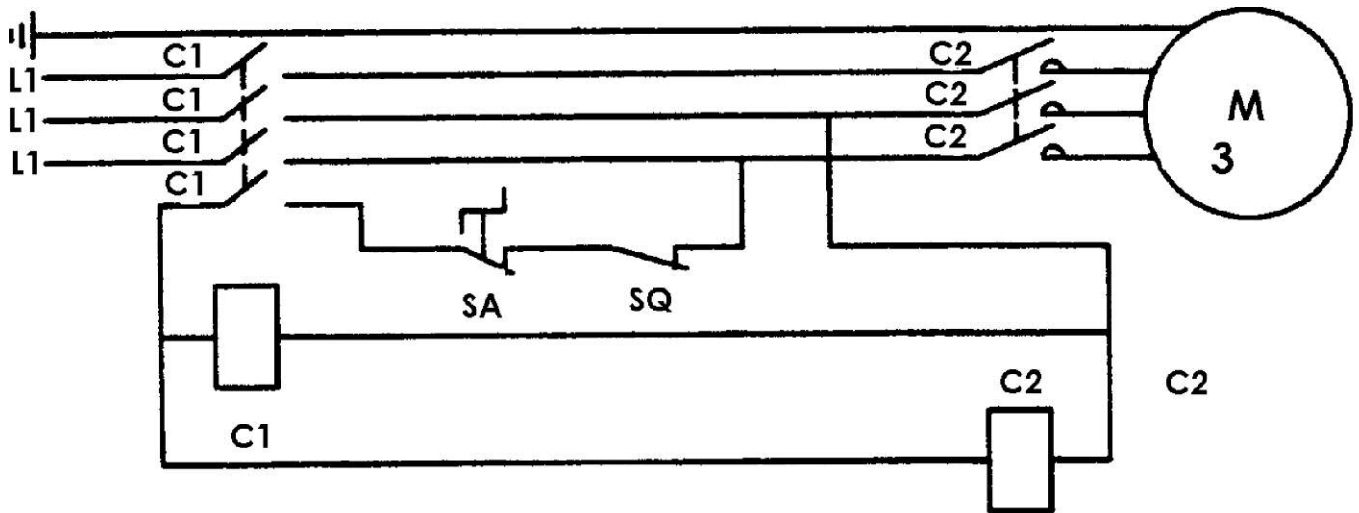


## 11. Démontage et élimination

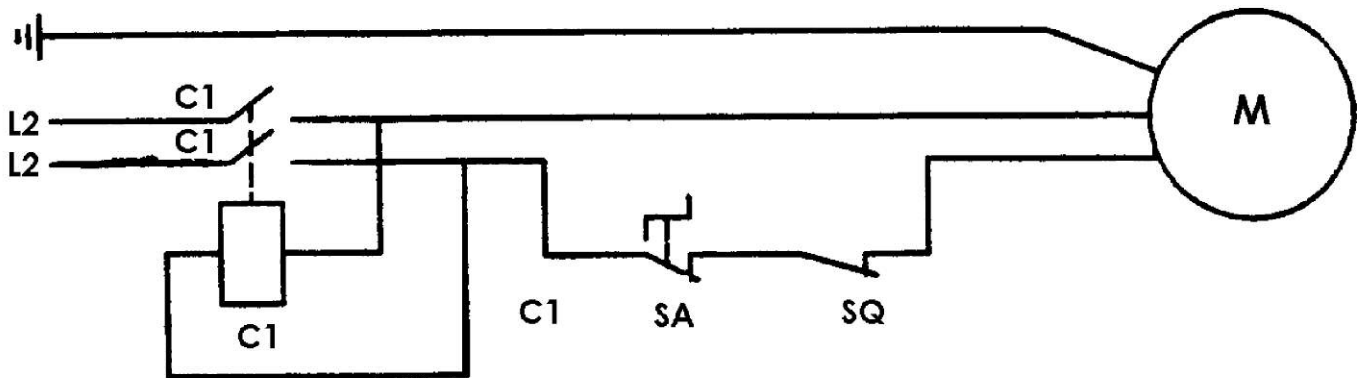
Si vous n'utilisez plus la machine, celle-ci doit être démontée et mise au rebut dans le respect de l'environnement.



## 12. Schéma de câblage

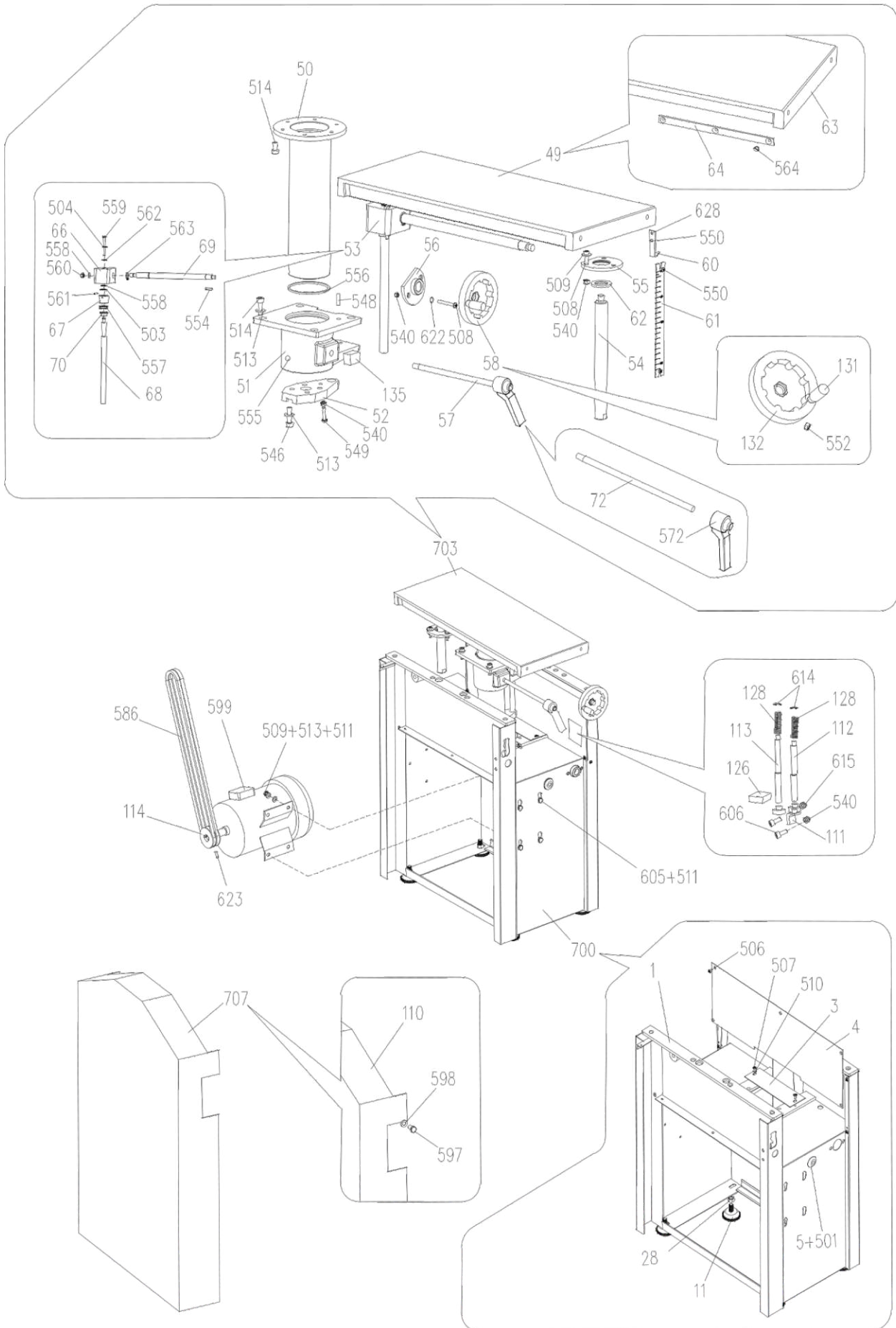


THREE PHASE

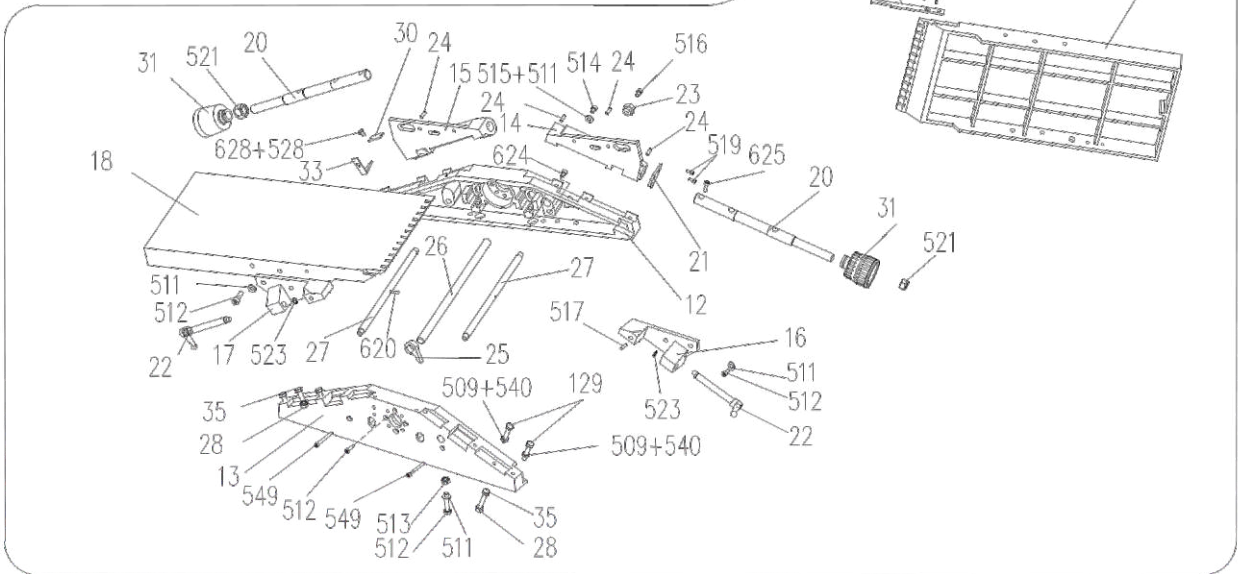
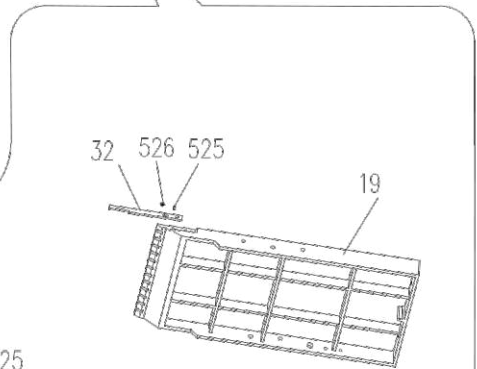
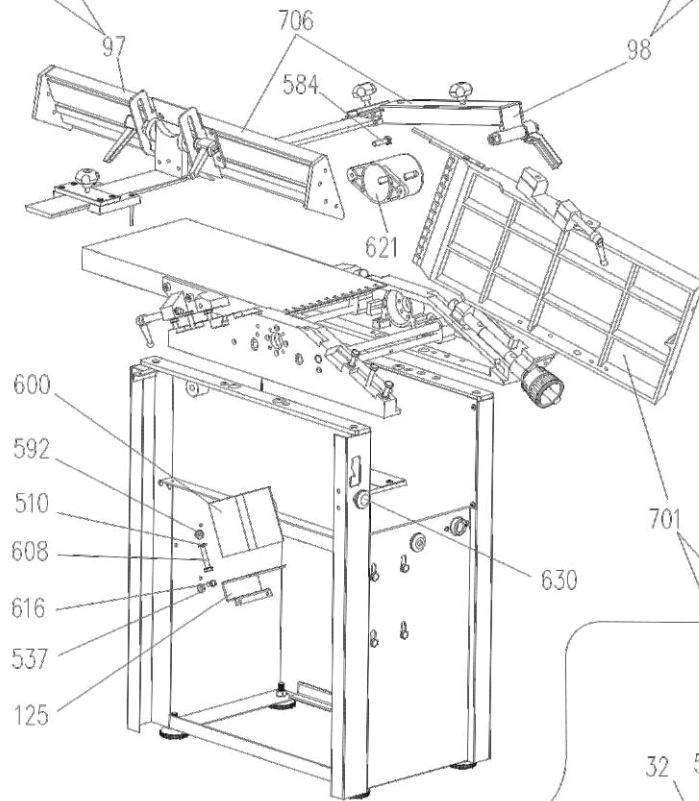
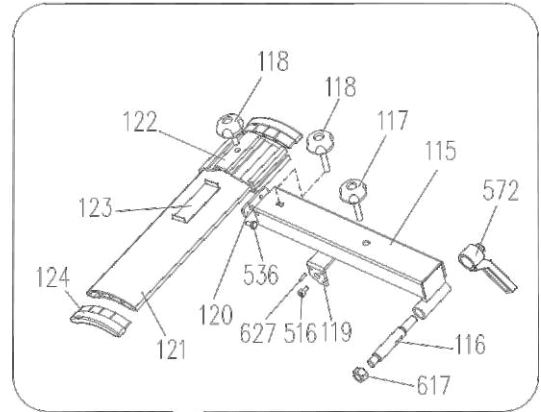
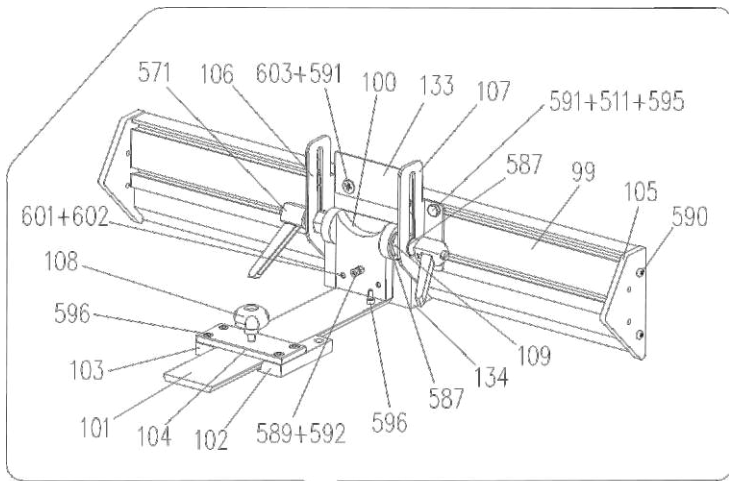


SINGLE PHASE

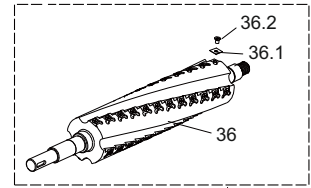
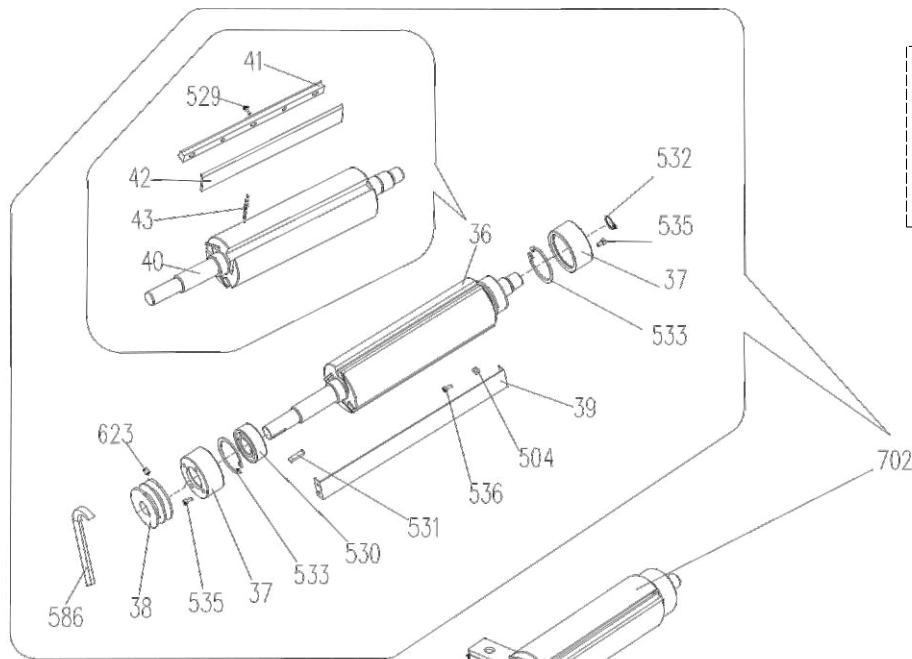
# 13. Liste des pièces détachées



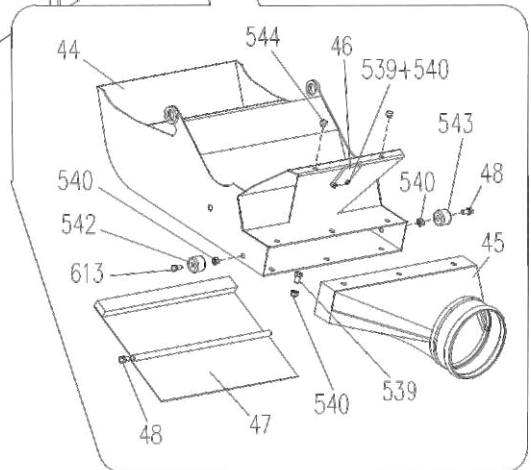
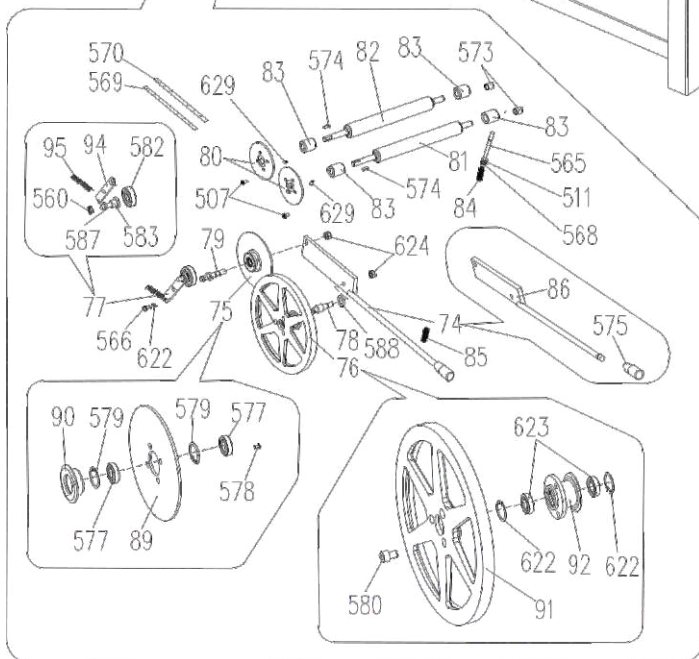
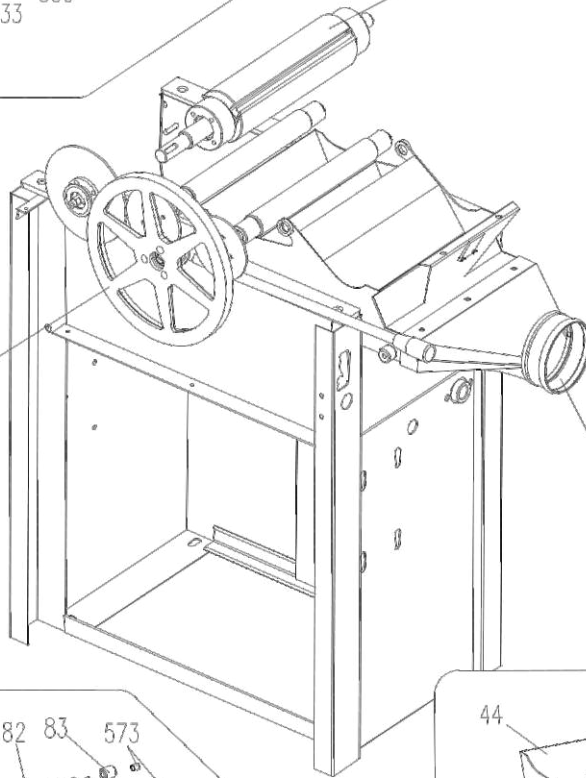


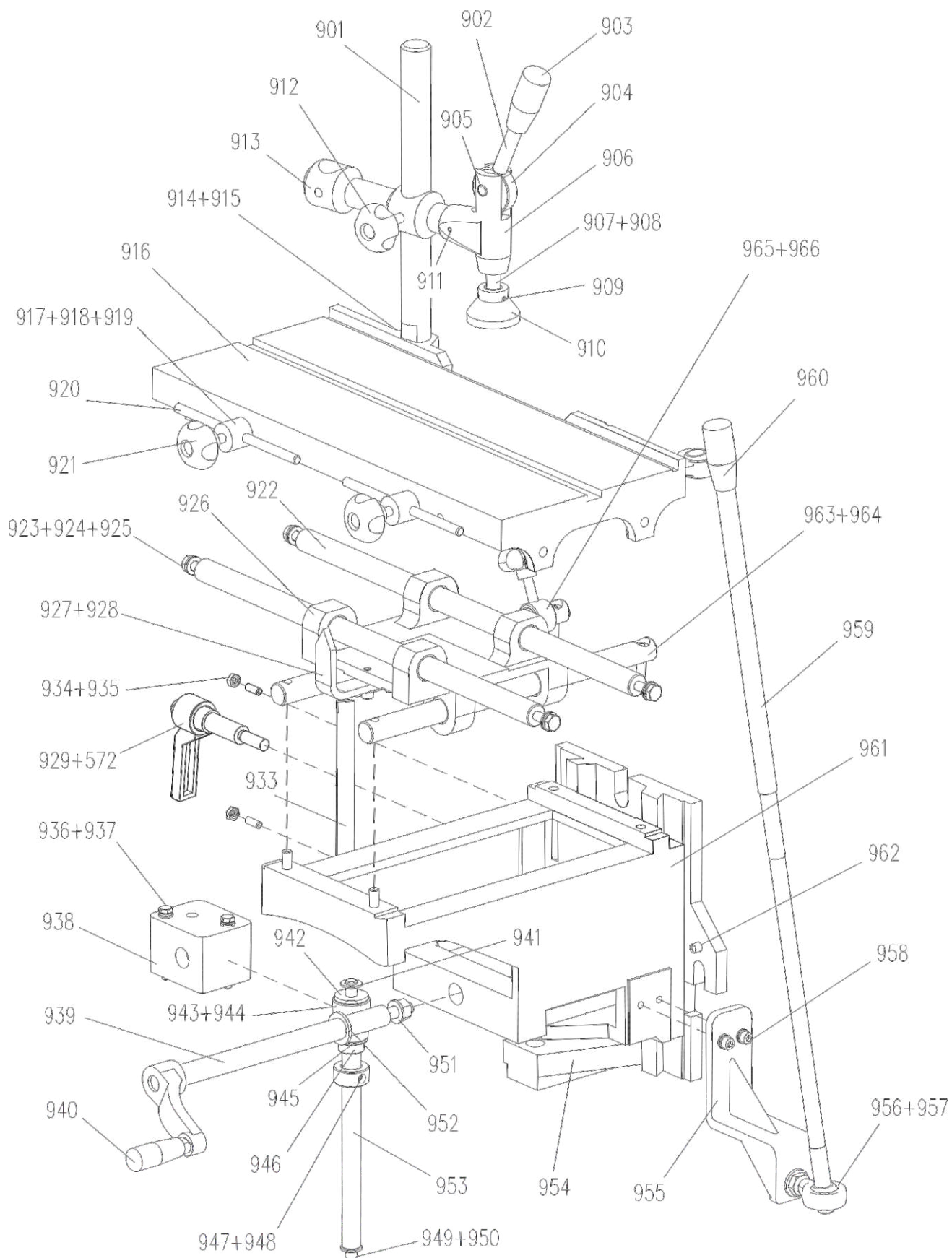






ADM 260 S  
 36.1 --- TCT blade  
 36.2 --- Torx screw





NO.	SPECIFICATION	QTY	NO.	SPECIFICATION	QTY
1	Base stand	1	46	Locking plate	1
3	Small cover plate	2	47	Change-over plate	1
4	Right cover plate	1	48	Countersunk head screw M6x12	2
5	Support sleeve	1	49	Thicknessing table assembly	1
11	Support base	4	50	Lifting tube	1
12	Right cutter block support	1	51	Oriented body	1
13	Left cutter block support	1	52	splint	1
14	Front adjusting block	1	53	Gear case assembly	1
15	BACK adjusting block	1	54	mandril	1
16	Front locking block	1	55	Block	1
17	Back locking block	1	56	Block	1
18	In-feed table	1	57	Locking bar assembly	1
19	Out-feed table	1	58	Wheel assembly	1
20	Adjusting axle	2	60	Pointer	1
21	Apron	2	61	Depth scale	1
22	Locking handle assembly	2	62	Washer	1
23	Eccentric bush	2	63	Thickneser table	1
24	Screw M8X8	3	64	Apron	4
25	Kick block	20	66	Gear box	1
26	Turning axle	1	67	Helical gear	1
27	Support axle	2	68	Guide screw	1
28	Nut M10	14	69	Gear axle	1
30	Feed scale	1	70	Bush	1
31	Adjusting wheel	2	72	Locking handle	1
32	Locating plate	1	74	Control handle assembly	1
33	Feed pointer	1	75	Chain wheel assembly	1
35	Hex bolt M10X60	2	76	Chain wheel assembly	1
36	Cutter block assembly	1	77	Tensioner assembly	1
37	Ball bearing base assembly	2	78	Pin	1
38	Driven pulley	1	79	Long pin	1
39	Protective plate	1	80	Chain wheel IV	2
40	Cutter block	1	81	Driving roller	1
41	Blade locking block	3	82	Pressing rolle	1
42	Blade 250x30x30	3	83	Bush	4
43	Compression spring	6	84	Spring	4
44	Dust chute	1	85	Spring	1
45	Dust chute head	1	86	Connecting plate	1

NO.	SPECIFICATION	QTY	NO.	SPECIFICATION	QTY
89	Chain wheel I	1	134	Bottom plate	1
90	Chain wheel II	1	135	Locking block	1
91	Cast iron friction wheel	1			
92	Chain wheel III	1			
94	Tension plate	1	501	Spring washer 20	1
95	Spring	1	503	Big washer 10	1
97	Guiding fence	1	504	Spring washer 6	6
98	Cutter block protective fence	1	505	Nut M10	8
99	Fence plate	1	506	Flat cap screw M5X6	5
100	Supporting plate	1	507	HP screw M5X8	12
101	Guiding board	1	508	Hex cap bolt M6X20	5
102	Right metal plate	1	509	Washer M6	2
103	Left metal plate	1	510	Washer 5	12
104	Connecting plate	1	511	Washer 8	22
105	Protective plate	2	512	Socket hex cap screw M8X25	13
106	Left sliding block	1	513	Spring washer 8	18
107	Right sliding block	1	514	Socket hex cap screw M8X25	4
108	Handle	1	515	Spring washer 8	4
109	Double head screw	2	516	Socket hex cap screw M8X30	2
110	Protective cover	1	517	Pin A6X40	2
111	Sensitive switch plate	1	518	Socket hex cap screw M8X30	4
112	Short locating bar	1	519	Hex cap screw M6X10	2
113	Long locating bar	1	520	Screw M6X20	1
114	Motor pulley	1	521	Nut M16	4
115	U-shaped metal tube	1	523	External retaining ring 12	2
116	Locking pole	1	525	Elastic pin 5x12	1
117	Locking handle	1	526	Flat cap screw M5X12	1
118	Handle	1	528	Ph screw M4X6	2
119	Angle iron	1	529	Screw M6X10	15
120	Fixed plate	1	531	Pin 6x20	1
121	Protective plate	1	532	External retaining ring 25	1
122	Protective plate cover	1	534	Screw M6X10	4
123	Locking plate	1	535	Socket hex cap screw M6X8	8
124	Plastic insert	2	536	Hex cap screw M6X10	2
125	Switch mounting plate	1	537	Washer 5	12
126	White sensitive switch	1	538	Socket hex cap bolt M6X25	3
128	Spring	3	539	Hex cap screw M6X10	14
129	Screw M6X25	4	540	Nut M6	22
131	Handle	1	542	Support cylinder	1
132	Handle wheel	1	543	Support cylinder	1
133	Upper plate	1	544	Pad	2



NO.	SPECIFICATION	QTY	NO.	SPECIFICATION	QTY
545	Socket hex cap screw M8X16	10	590	Self-setting screw ST5X40	4
546	Socket hex cap screw M8X30	7	591	Nut M8	4
547	Screw M8X8	1	592	Nut M5	7
548	Screw M6X10	12	595	Hex cap bolt M8X16	4
549	Socket hex cap bolt M6X35	1	596	Socket hex cap screw M6X12	6
550	PH screw M4X6	2	597	PH screw M5x8	6
551	PH screw M4X6	2	598	Washer 5	6
552	Special nut M12	1	599	Motor	1
553	Nut M6	4	600	Switch	1
554	Pin 5X12	1	601	Socket hex cap bolt M5X16	2
555	Straight-through oiling Cup M10	1	602	Washer 5	2
556	Seal	1	603	Flat head screw M8X16	2
557	Thrust bearing 51102	1	605	Hex cap bolt M8X25	4
558	Washer 10	2	606	Socket hex cap screw M6X40	2
559	Hex head screw M6X65	2	608	PH screw M5X50	2
560	Self-locking nut M10	2	613	Hex cap bolt M6X16	2
561	Elastic pin 4x25	1	614	Clip 6	2
562	External retaining ring 10	1	615	Special nut M6	1
563	External retaining ring 18	1	616	Socket hex cap screw M5X12	2
564	Flat head screw M4X6	12	617	Nut M12	1
565	Double head screw	4	620	Elasticity pin A6X20	1
566	Hex cap bolt M6X10	1	621	Protective cover	1
568	Nut M8	4	622	Big washer M6	3
569	Chain 05B-1x86	1	623	Screw M6X8	2
570	Chain 05B-1X76	1	624	Socket hex cap bolt M6X16	8
571	Locking handle assembly	2	625	Socket hex cap bolt M6X20	6
572	Big handle assembly	2	626	Washer M4	5
573	Bush	8	627	Elasticity pin A5X10	1
574	Pin 5X16	2	629	Screw M6X8	2
575	Handle	1	630	Emergency switch	1
577	Bearing 61901-2Z	4	700	Base assembly	1
578	PH screw M6X10	4	701	Planing table assembly	1
579	Internal retaining ring 24	4	702	Cutter block assembly	1
580	Flat head screw M6X14	4	703	Thincknessing table assembly	1
582	Bearing 6303-2Z	1	704	Chain wheel assembly	1
583	Pin	1	705	Dust chute assembly	1
586	Z-VELT(L-1092)	1	706	Fence and cutter protective assembly	1
587	Washer 10	10	707	Protective cover assembly	1
588	Socket hex cap screw M6X12	6			
589	Socket hex cap screw M5X50	1			

NO.	SPECIFICATION	QTY	NO.	SPECIFICATION	QTY
901	column	1	941	External ring 10	1
902	Handle bar	1	942	Big washer 10	1
903	Handle	1	943	Helical wheel	1
904	Eccentric wheel	1	944	Spring pin 4X25	1
905	Shaft	1	945	Thrust ball bearing 51102	1
906	Clamping body	1	946	Bush	1
907	mandril	1	947	Rack ring	1
908	Spring	1	948	Screw M8X10	2
909	Elastic pin 4X20	1	949	Socket hex cap screw M6x12	1
910	Press block	1	950	Big washer 6	1
911	Elastic pin 4X30	1	951	Self – locking nut M10	1
912	Locking handle	1	952	External ring 18	1
913	Rocker arm	1	953	Guiding screw	1
914	Thin hex nut M12	1	954	Base	1
915	Spring washer 12	1	955	Support plate	1
916	table	1	956	Joint bearing SA14ES	2
917	Locating pin	2	957	Hex nut M14	2
918	Hex nut M8	2	958	Socket hex cap screw M6X20	2
919	Spring washer 8	2	959	Handle bar	1
920	Locating bar	2	960	handle	1
921	Locking handle	2	961	Lifting frame	1
922	Long axle	2	962	Screw M8X12	2
923	Hex cap screw M8X20	4	963	Short axle	2
924	Washer 8	4	964	Socket hex cap screw M8X20	2
925	Spring washer 8	4	965	Adjusting ring	1
926	Sliding base	1	966	Locking handle	1
927	Locking board	1			
928	Flat cap screw M6X12	2			
929	Locking bar	1	<b>Accessory</b>		
930	Big locking handle	1		Protective cover	1
931	Spring	1		Big washer	2
932	Bolt	1		Socket hex cap bolt M10X35	3
933	wedge	1		Flat head screw M6X16	2
934	Flat cap screw M6X30	2			
935	Hex nut M6	2			
936	Hex cap bolt M6X65	2			
937	Spring washer 6	2			
938	Gear box	1			
939	Gear pole	1			
940	Turning handle assembly	1			

***BERNARDO***<sup>®</sup>  
www.bernardo.at

**PWA Handelsges.m.b.H.**  
4020 Linz INebingerstrar..e 7a IAustria  
phone: +43.732.66 40 15 Ifax: +43.732.66 40 15-9  
e-mail: bernardo@pwa.at Iwww.bernardo.at